

NÁVOD K POUŽITÍ

# Sara Plus



## **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím výrobku vždy nejprve přečtěte tento návod k použití a přiložené dokumenty.**



**Přečtení návodu k použití je povinné**

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Obsah

<b>Předmluva .....</b>	<b>3</b>
<b>Určené použití .....</b>	<b>4</b>
<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>5</b>
<b>Příprava .....</b>	<b>6</b>
Úkony před prvním použitím .....	6
Úkony před každým použitím .....	6
Po každém pacientovi/klientovi .....	6
Pokyny pro zařízení Sara Plus .....	6
<b>Označení dílů .....</b>	<b>7</b>
<b>Popis výrobku .....</b>	<b>8</b>
Indikátor vybití baterie .....	9
Hodiny / čítač cyklů .....	9
Brzdy koleček podvozku .....	9
Funkce přímého pojezdu .....	9
Arc-Rest (s rukojeťmi) .....	9
Opěrka nohou .....	9
Podložka Proactive Pad .....	10
Holenní popruhy .....	10
Nastavitelná šířka noh podvozku .....	10
Váha (je-li k dispozici) .....	10
Vaky povolené k použití se zařízením Sara Plus .....	10
Toaletní sedátko (volitelné) .....	11
<b>Jak používat zařízení Sara Plus .....</b>	<b>12</b>
Obecné .....	12
Příprava zařízení Sara Plus a pacienta/klienta .....	12
Použití stavěcího vaku na přesun .....	13
Použití vaku pro přesun/chůzi na přesun .....	15
Použití vaku pro přesun/chůzi na chůzi .....	17
Váha společnosti Arjo (je-li k dispozici) .....	18
<b>Pokyny týkající se baterie .....</b>	<b>19</b>
Indikátor vybití baterie .....	19
Nabití baterie .....	20
<b>Čistění a dezinfekce .....</b>	<b>21</b>
<b>Péče a preventivní údržba .....</b>	<b>23</b>
Rozvrh preventivní údržby .....	23
<b>Odstraňování problémů .....</b>	<b>25</b>
<b>Technické podmínky .....</b>	<b>26</b>
<b>Rozměry .....</b>	<b>28</b>
<b>Štítky na Sara Plus .....</b>	<b>29</b>
<b>Elektromagnetická kompatibilita .....</b>	<b>31</b>

# Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo.

## *Kontaktní informace pro zákazníky*

S dotazy týkajícími se tohoto produktu, spotřebního materiálu, údržby nebo informací o dalších produktech a službách společnosti Arjo se obraťte na společnost Arjo nebo na jejího autorizovaného zástupce, případně navštivte web [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## *Než začnete zařízení Sara Plus používat, důkladně si přečtěte tento návod k použití*

Informace obsažené v tomto *návodu k použití* jsou nezbytné pro používání a údržbu zařízení. Pomohou váš produkt ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Informace obsažené v tomto *návodu k použití* jsou důležité pro bezpečnost pacienta/klienta i ošetřujícího personálu, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené modifikace zařízení Arjo mohou mít dopad na bezpečnost. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

## *Podpora*

Pokud potřebujete další podporu, kontaktujte společnost Arjo, která vám může nabídnout komplexní podporu i servis k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu. V případě, že požadujete náhradní díly, kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo. Telefonní čísla naleznete na poslední stránce tohoto *návodu k použití*.

## *Závažná nežádoucí příhoda*

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## *Definice použité v tomto návodu k použití*



### **Varování**

Znamená, že nepochopení a neuposlechnutí tohoto varování může mít za následek zranění vaše nebo jiných osob.



### **Upozornění**

Znamená, že nedodržení těchto pokynů může vést k poškození systému či zařízení nebo jejich částí.

**Poznámka:** Znamená, že tato informace je důležitá pro správné používání tohoto výrobku nebo zařízení.

# Určené použití

## Určené použití pro *Sara Plus*

*Sara Plus* je stavěcí a zvedací pomůcka, která je určena ke krátkým přesunům, jako např. ke zvedání z lůžka a přesunu na invalidní vozík anebo z invalidního vozíku na toaletu. Toto zařízení je také vhodné na rehabilitační cvičení, např. nácvik chůze, pokud je odstraněna nožní deska a opěrka kolenou. Přesuny pomocí zařízení *Sara Plus* se provádí ve vnitřních prostorách na pokoji pacienta/klienta, v ošetrovnách, společných prostorách nebo v koupelně.

Pomůcka *Sara Plus* je určena pro použití v nemocnicích, ošetrovatelských ústavech či jiných zdravotnických zařízeních pro různé kategorie pacientů nebo klientů.

Zařízení *Sara Plus* musí vždy obsluhovat zaškolený ošetřující personál trvale pečující o pacienta/klienta, a to v souladu s pokyny uvedenými v tomto *návodu k použití (IFU)*.

Zařízení *Sara Plus* je určeno k použití se speciálně navrženými vaky Arjo.

Při přesunu pacienta/klienta pomocí vaku k přesunu/chůzi je maximální bezpečné pracovní zatížení 140 kg (308 lb). Použije-li se stejný vak k nácviku chůze, maximální bezpečné pracovní zatížení je 190 kg (420 lb).

Zařízení *Sara Plus* by mělo být používáno pouze k účelu uvedenému v *návodu k použití*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posouzení pacienta/klienta

Než začnete zařízení *Sara Plus* používat, musí kvalifikovaná osoba provést plné klinické posouzení stavu pacienta/klienta a vhodnosti zařízení.

Zařízení *Sara Plus* je určeno pro pacienta/klienta, který:

- je upoután na invalidní vozík,
- je schopen částečně zatížit alespoň jednu končetinu,
- má částečně stabilní trup,
- je z velké části závislý na ošetřujícím personálu,
- potřebuje cvičení vestoje pro udržení mobility.

Při používání v kombinaci s EPS (systém dodatečné opory) / vakem BOS (stavěcí vak s oporou hýždí) a pouze pro účely zvedání a přesunu je zařízení *Sara Plus* určeno pro pacienta/klienta, který:

- je upoután na invalidní vozík,
- je z velké části závislý na ošetřujícím personálu.

Jestliže pacient/klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.



**Upozornění:** Přestože stavěcí a zvedací pomůcka *Sara Plus* i její příslušenství jsou vyrobeny tak, aby splňovaly vysoké kvalitativní standardy, nesmí být dlouhodobě ponechávány ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

Na zvedák *Sara Plus* ani jeho příslušenství (s výjimkou vaků) za žádných okolností nestříkejte vodu, jako např. při sprchování.

## Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost představuje maximální dobu použitelnosti, jak ji definuje výrobce.

Předpokládaná životnost zařízení *Sara Plus* je deset (10) let od data výroby při splnění následujících podmínek:

- Údržba a servis zařízení se provádí v souladu s kapitolami „Čištění a dezinfekce“ a „Péče a preventivní údržba“.
- Údržba zařízení je prováděna podle minimálních požadavků uvedených v kapitole „Rozvrh preventivní údržby“.
- Servis a péči o výrobek dle požadavků Arjo je nutno zahájit již při prvním použití zařízení zákazníkem.

Pro předpokládanou životnost vaků viz *návod k použití* příslušného vaku.

Předpokládaná životnost spotřebního materiálu, jako jsou baterie, pojistky, sady těsnění, vložky sedačky, bezpečnostní pásy, polstrované kryty, popruhy a šňůry, závisí na péči a použití příslušného zařízení. Údržbu spotřebního materiálu je nutno provádět v souladu s kapitolami „Čištění a dezinfekce“ a „Péče a preventivní údržba“.

V případě poškození nebude zařízení vhodné k používání.

# Bezpečnostní pokyny

---



**Varování:** Než začnete zařízení *Sara Plus* používat, musí kvalifikovaný zdravotnický odborník provést klinické posouzení stavu pacienta/klienta, aby byla zaručena bezpečnost při zvedání.



**Varování:** Toto zařízení smí používat pouze ošetřující personál, který byl řádně vyškolen v obsluze zařízení, přečetl si tento *návod k použití* a porozuměl pokynům v něm uvedeným.



**Varování:** Některé z těchto komponent mají kritický význam pro bezpečnost zvedáku, proto vyžadují pravidelnou kontrolu a údržbu a v případě nutnosti se musí vyměnit. Viz část „*Péče a preventivní údržba*“.



**Varování:** Při přesunu pacienta/klienta pomocí vaku k přesunu a chůzi je maximální nosnost zvedáku 140 kg (308 lb). Použije-li se stejný vak k nácvičení chůze, je maximální nosnost 190 kg (420 lb). Tyto hmotnostní limity nepřekračujte.



**Varování:** Je doporučeno, abyste se nejprve seznámili s jednotlivými ovládacími prvky a funkcemi stavěcí a zvedací pomůcky *Sara Plus*, které jsou popsány v části „*Popis výrobku*“ tohoto návodu, aby bylo zajištěno, že před použitím zařízení u pacienta/klienta budou provedeny stanovené úkony nebo kontroly.

Pokud budete potřebovat pomoc při montáži nebo údržbě zvedáku *Sara Plus*, případně se setkáte s jakýmkoli nenadálými situacemi při jeho používání, kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti Arjo. Seznam naleznete na zadní straně obálky tohoto návodu.



**Varování:** Toto zařízení obsahuje malé části, které v případě vdechnutí nebo spolknutí mohou pro malé děti představovat riziko udušení.

Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí a domácích zvířat.



**Varování:** Kabel ručního ovladače představuje riziko uškrcení. Přijměte proto veškerá nezbytná opatření k jeho zabránění.



**Varování:** Ošetřující personál by se neměl dotýkat konektoru ručního ovladače a současně pacienta/klienta.

# Příprava

## Úkony před prvním použitím (4 kroky)

1. Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal. Vypadá-li to tak, že při přepravě došlo k poškození produktu, kontaktujte příslušného přepravce. Produkt **NEPOUŽÍVEJTE**.
2. Obal recyklujte podle místních předpisů.
3. Přečtěte si tento *návod k použití*.
4. Vyberte vyhrazené místo, kde bude tento *návod* uložen a bude vždy a snadno přístupný.
5. Vybalte dodanou baterii a plně ji nabijte, viz část „Nabití baterie“.

## Úkony před každým použitím (4 kroky)

1. Proveďte vizuální kontrolu zařízení *Sara Plus*. Pokud je některý díl poškozen, výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**.
2. Zkontrolujte stav nabití baterie.
3. Zkontrolujte, zda je stisknuté zelené tlačítko resetu (umístěné na zadní straně sloupu). (Viz obr. 2 na straně 7 v části „Označení dílů“)
4. Zkontrolujte, zda je ovládací knoflík nouzového spuštění plně otočen ve směru chodu hodinových ručiček a utažen prsty.

## Po každém pacientovi/klientovi

Výrobek vyčistěte a vydezinfikujte podle pokynů v části „Čištění a dezinfekce“.

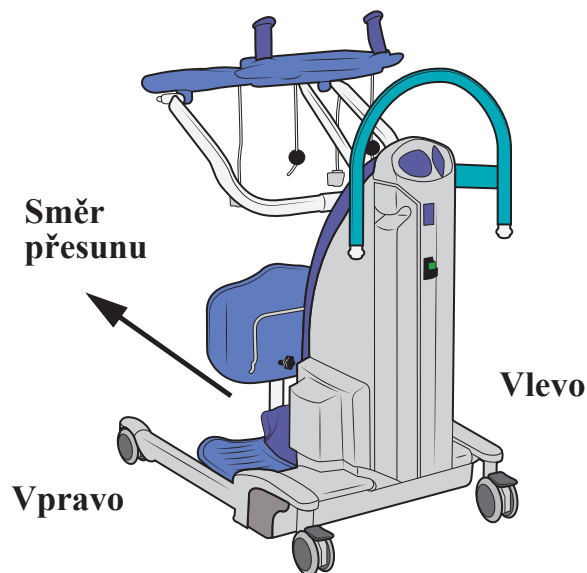
## Pokyny pro zařízení *Sara Plus*

### Levá a pravá část

Zařízení *Sara Plus* má levou a pravou část. (Viz obr. 1)

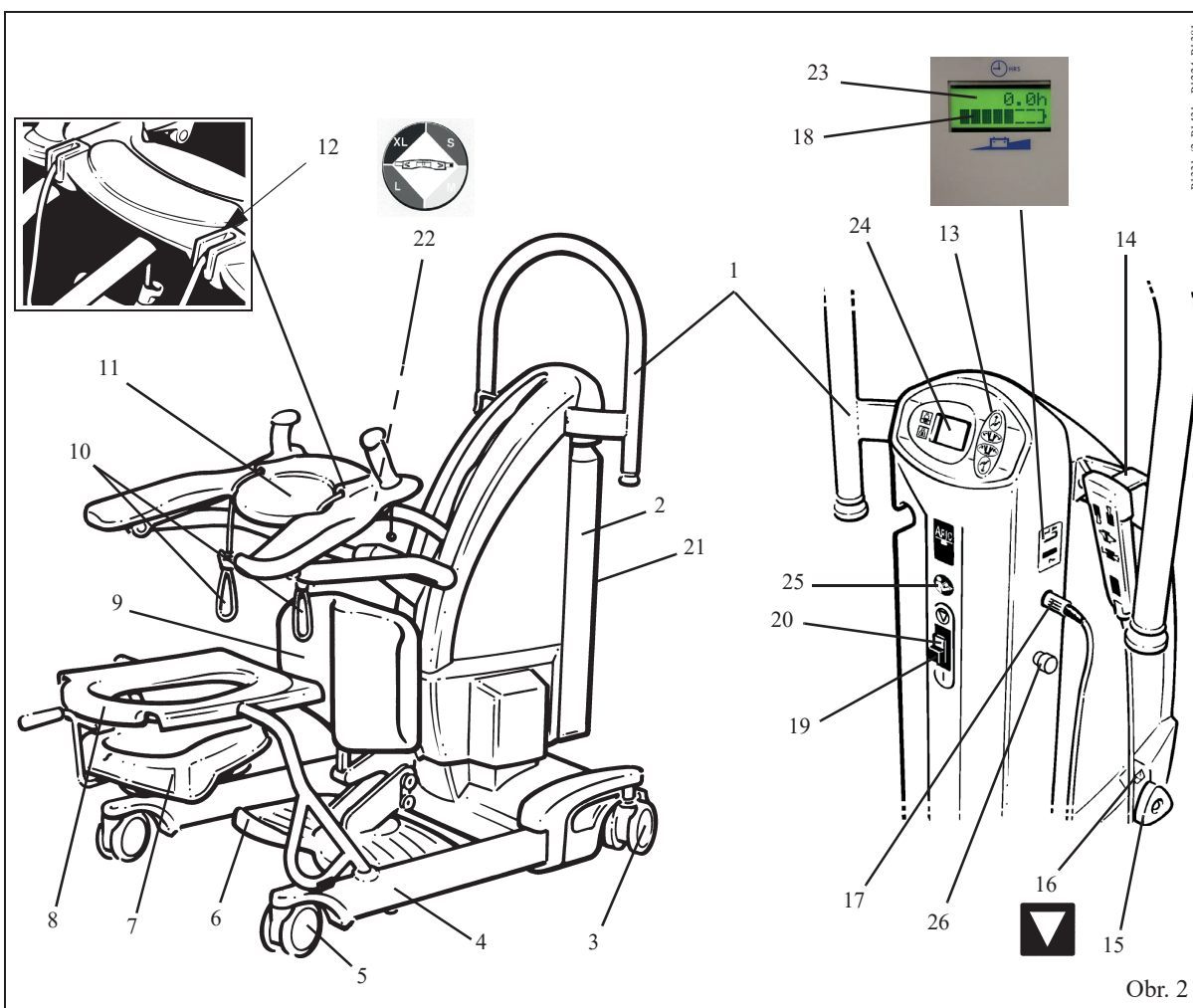
### Pokyny pro přesun

Ošetřující personál musí během přesunu stát za zařízením *Sara Plus*. (Viz obr. 1)



Obr. 1

# Označení dílů



Obr. 2

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ovládací rukojeť                              | 15. Knoflík nouzového spouštění při poruše systému                    |
| 2. Baterie                                       | 16. Štítek – Označení knoflíku nouzového spouštění při poruše systému |
| 3. Kolečka s brzdou (zadní)                      | 17. Připojení kabelu ručního ovladače                                 |
| 4. Nohy podvozku                                 | 18. Indikátor vybití baterie  |
| 5. Přední kolečka (nebrzděná)                    | 19. Hlavní spínač / tlačítko reset (zelené)                           |
| 6. Opěrka nohou (odstranitelná)                  | 20. Hlavní vypínač (červený)  |
| 7. Toaletní sedátko (volitelné)                  | 21. Štítek – Před použitím si přečtěte <i>návod k použití</i>         |
| 8. Toaletní sedátko a rám (volitelné)            | 22. Štítek – Přehled velikostí vaku                                   |
| 9. Podložka Proactive Pad™ (nastavitelná)        | 23. Hodiny / čítač cyklů  |
| 10. Připojovací šňůry (pro vak)                  | 24. Displej váhy (je-li dostupný)                                     |
| 11. Arc-Rest™ (opěrka paží s rukojeťmi)          | 25. Štítek – Před použitím si přečtěte <i>návod k použití</i>         |
| 12. Podrobný pohled na aretační přichytky šňůrek | 26. Tlačítko nouzového zastavení                                      |
| 13. Duální ovládací panel                        |   |
| 14. Ruční ovladač                                |   |

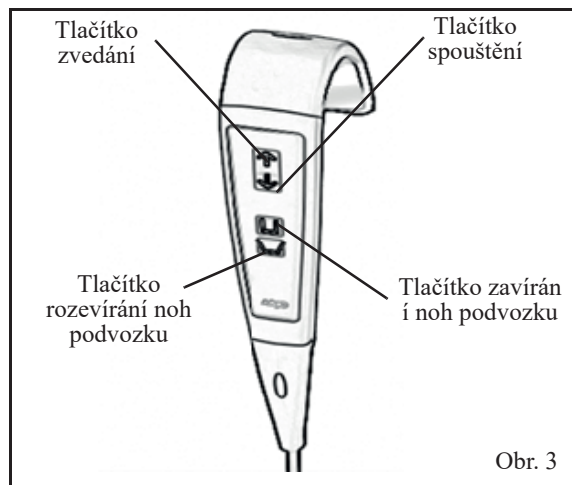


# Popis výrobku

## Ovládací prvky a vlastnosti

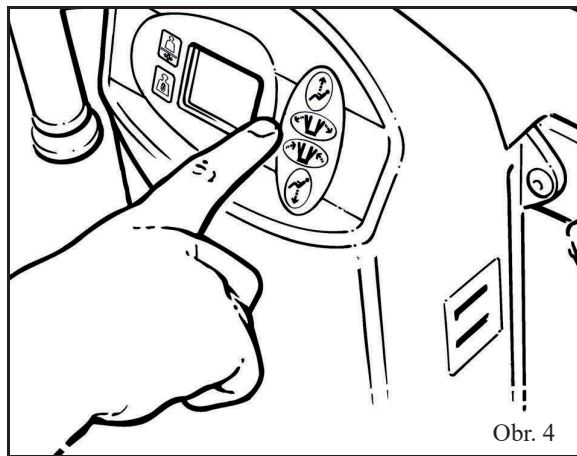
**Ruční ovladač:-** Ruční ovladač je připojen ke zvedáku pomocí prodlužovacího kabelu. Ruční ovladač ovládá zvedání, spouštění i rozevírání a zavírání noh podvozku. Směrové šipky vedle tlačítek označují jednotlivé funkce (Viz obr. 3)

Jestliže se během používání uvolní stisk jakéhokoliv tlačítka, elektricky poháněný pohyb se okamžitě zastaví.



Obr. 3

**Duální ovládací panel:-** má stejné ovládací prvky jako ruční ovladač a je umístěn nahoře v hlavní části zvedáku. (Viz obr. 4)



Obr. 4

**Tlačítko nouzového zastavení (červené):-** V nouzové situaci, kdy je nutné ihned zastavit elektricky poháněný pohyb zvedáku (jinak než uvolněním tlačítka na ručním ovladači nebo duálním ovládacím panelu), stiskněte tlačítko nouzového zastavení, které se nachází na boční straně krytu

Po stisknutí je před dalším použitím zvedáku nutné resetovat tlačítko nouzového zastavení otočením červené čepky tlačítka, která by měla vyskočit.

**Hlavní spínač / tlačítko reset (zelené):-** Nachází se na zadní části krytu pod duálním ovládacím panelem. Stisknutím tlačítka se zvedák zapíná. Také se používá k resetování zařízení po aktivaci pojistky přetížení (tlačítko je lehce vysunuté). Jestliže se pojistka vypne

a po opětovném nastavení se vypne znovu, vyřadíte zvedák z provozu a obraťte se na servisní oddělení společnosti Arjo.

**Hlavní vypínač (červený):-** Nachází se na zadní části krytu pod duálním ovládacím panelem. Stisknutím tlačítka se zvedák vypíná.

**Automatické vypnutí:-** (Nejedná se o ovládací prvek obsluhy, ale o funkci zabudovanou v elektronice zvedáku.)

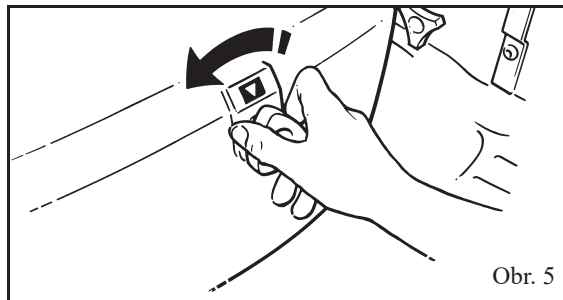
Dojde-li k neúmyslnému přetížení zařízení *Sara Plus* (při pokusu zvednout pacienta/klienta, jehož hmotnost překračuje přípustnou nosnost zvedáku), aktivuje se funkce automatického zastavení pohybu, jež zabrání zařazení ve zvedání zátěže přesahující bezpečné pracovní zatížení, a zvedání se automaticky přeruší. Na displeji hodin / čítače cyklů se objeví zpráva „Overload“ (Přetížení) a při stisknutí jakéhokoliv tlačítka začne bzučák nepřetržitě pípat.

Pokud k tomu dojde, elektronika se resetuje po uvolnění tlačítka zvedání na ručním ovladači nebo ovládacím panelu. Z displeje hodin / čítače cyklů zmizí zpráva „Overload“ (Přetížení). Poté lze pacienta/klienta spustit stisknutím tlačítka spouštění na ručním ovladači nebo ovládacím panelu. Následně je možné jej uvolnit ze zvedáku.

**Funkce automatického zastavení:-** Velkou pozornost je nutno věnovat tomu, aby nedošlo ke spuštění opěrky Arc-Rest na pacienta/klienta nebo jinou překážku. Když k tomu však neúmyslně dojde, běh motoru bude pokračovat, ale pohyb směrem dolů bude zadržen překážkou. V takovém případě okamžitě uvolněte tlačítko spouštění, stiskněte tlačítko zvedání a potom příslušnou překážku odstraňte.

**Ochrana proti přehřátí:-** Překročí-li obsluha délku pracovního cyklu pohonu zvedáku (2 minuty/18 minut), bzučák každých 15 sekund dvakrát zapípá a na displeji hodin / čítače cyklů se objeví zpráva „OverHeat“ (Přehřátí). Pohyb zvedáku je i poté stále možný. Funkce chrání pohon před poškozením.

**Systémová chyba zrušení spouštění:-** Tuto funkci lze použít v případě selhání hlavního ovladače. V málo pravděpodobném případě, kdy nebude možné ovládat stavěcí a zvedací pomůcku ručním ovladačem ani duálním ovládacím panelem, je ke spuštění pacienta/klienta upevněného ve vaku možné použít „knoflík nouzového spouštění při poruše systému“, který se nachází na pravé straně hlavního krytu zvedáku. Štítek je umístěn nad vypínačem. (Viz obr. 5)



Obr. 5

# Popis výrobku

## Použití nouzového spouštění při poruše systému (2 kroky)



**Varování:** Než použijete knoflík nouzového spouštění, vždy zkontrolujte, zda je pod zvedákem židle nebo jiná vhodná opora, na kterou je možno pacienta/klienta posadit.

1. Pro použití nouzového spouštění otočte knoflíkem o půl otočení proti směru chodu hodinových ručiček. (Viz obr. 5)
2. Pro zastavení nouzového spouštění otočte knoflíkem ve směru chodu hodinových ručiček pouze silou prstů (neutahujte příliš).

Tento knoflík používejte pouze v případě selhání normálního ovládání. Nepoužívejte jej pro spouštění za normálního provozu.

Nouzové spouštění funguje bez ohledu na to, zda bylo stisknuto tlačítko nouzového zastavení či nikoliv. Při použití knoflíku nouzového spuštění bude nadále možné aktivovat funkci automatického zastavení.

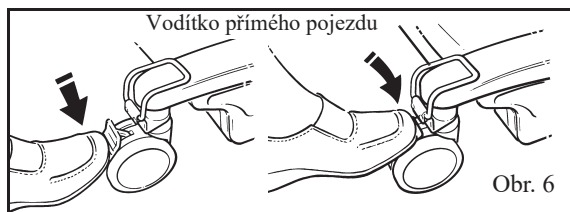
Při normálním používání zařízení *Sara Plus* se vždy přesvědčte, zda je knoflík nouzového spouštění plně otočený ve směru chodu hodinových ručiček a ručně utažený.

**Indikátor vybití baterie:-** V dolní části LCD displeje je malý symbol baterie. Znázorňuje stav nabití baterie.

**Hodiny / čítač cyklů:-** Na horním řádku displeje je zobrazena celková délka operací zvedání a spouštění v hodinách. Po současném stisknutí tlačítek spouštění a zvedání se rovněž zobrazí počet cyklů. Slouží jako pomůcka při výpočtu servisních intervalů.

**Brzdy koleček podvozku:-** Zadní kolečka podvozku jsou vybavena brzdami, které lze v případě potřeby ovládat nohou, jako např. při ponechání pacienta/klienta bez dozoru nebo k udržení zařízení *Sara Plus* v požadované poloze. (Viz obr. 6)

**Funkce přímého pojezdu :-** Při použití zvedáku *Sara Plus* k procvičování chůze může být užitečné zajistit jedno kolečko tak, aby vedlo zvedák po přímce. Díky tomu se zařízení *Sara Plus* může bez pomoci ošetřujícího personálu pohybovat po přímce, po které jde pacient/klient. Tato funkce se aktivuje překlopením vodítka přímého pojezdu na zadním kolečku. (Viz obr. 6)



Obr. 6

**Arc-Rest (s rukojetími):-** Nedílnou součástí zvedacího mechanismu zvedáku jsou intuitivní a nosné opěrky rukou, které umožňují aktivní zapojení pacienta/klienta a zajišťují jeho pohodlí při zvedání

**Opěrka nohou:-** Na umístění chodidel pacienta/klienta při zvedání a přepravě. Opěrku nohou je možno odstranit, pokud zařízení *Sara Plus* používáte ke zvedání pacienta/klienta na nohy, než začne používat chodící pomůcku.

## Odstranění opěrky nohou (8 kroků)

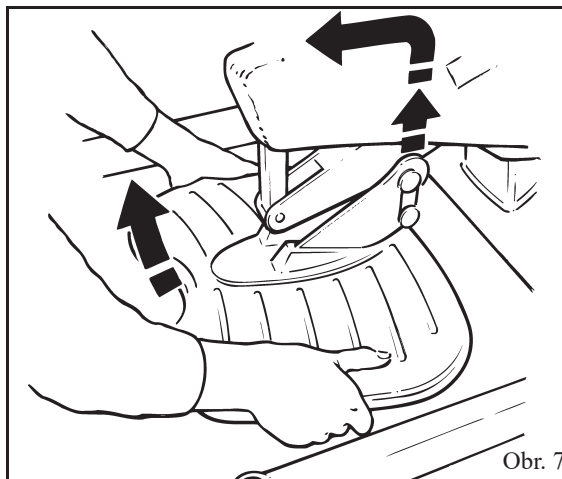
1. Zvedněte podložku Proactive Pad do nejvyšší polohy.

**Poznámka:** Pokud je nainstalovaná, na jedné straně opěrky nohou odepněte popruh se suchým zipem obepínající kryt opěrky nohou a vysuňte kryt opěrky nohou ke sloupu opěrky kolenou.

2. Postavte se mezi nohy podvozku a uchopte obě strany opěrky nohou.
3. Zvedněte přední polovinu opěrky nohou až ke konzole opěrky nohou.
4. Otáčejte zadní část opěrky nohou nahoru, dokud opěrka nohou nebude ve vodorovné poloze.
5. Přitažením opěrky nohou k sobě ji vyhákněte z konzoly. (Viz obr. 7)
6. Pečlivě ji uschovejte k dalšímu použití.
7. Kryt opěrky nohou zasuněte zpět na původní místo a zajistěte popruhem na suchý zip.
8. Podložku Proactive Pad nastavte do požadované polohy.

Zpětnou instalaci opěrky nohou provedete opačným postupem.

**Poznámka:** Ujistěte se, že oba háky opěrky nohou jsou umístěny na dvou horních závěsných čepích.



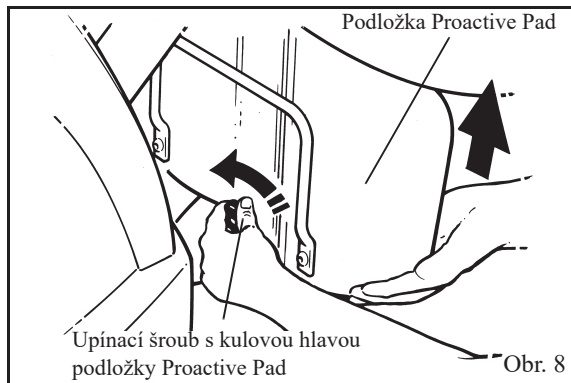
Obr. 7

# Popis výrobku

**Podložka Proactive Pad:-** Jedná se o reaktivní opěrku holení, která umožňuje pohodlné a snadné zvedání pacienta/klienta. Lze ji svisle nastavovat pro holení různé výšky. Je pružná, aby zůstávala v kontaktu s holeními pacienta/klienta, které se během procesu zvedání pohybují radiálně.

## Nastavení podložky Proactive Pad (2 kroky)

1. Podložku Proactive Pad přidržíte jednou rukou a druhou rukou povolte upínací šroub s kulovou hlavou.
2. Po nastavení správné výšky upínací šroub znovu utáhněte. (viz obr. 8)

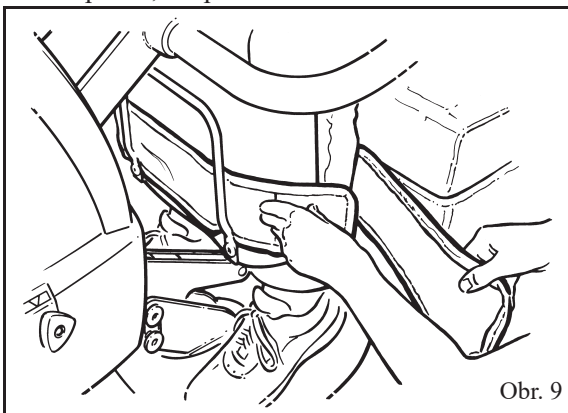


Při nácvič chůze ji lze rychle odstranit pouhým vysunutím nahoru po odstranění opěrky nohou

**Holenní popruhy (příslušenství):-** Příslušenství sloužící k udržení pacientových/klientových holení v těsné blízkosti podložky Proactive Pad, aby bylo zajištěno správné zvedání. Popruh zůstává v požadované poloze vůči podložce Proactive Pad.

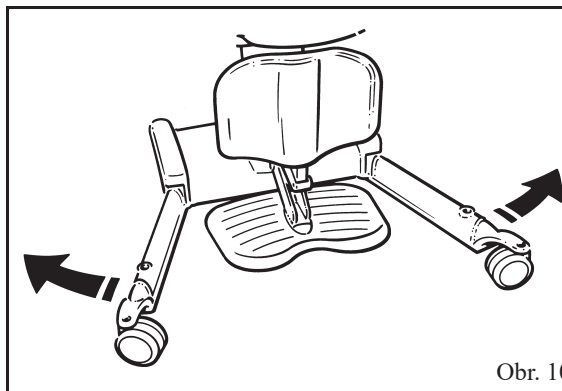
## Přípevnění holenních popruhů (4 kroky)

1. Holenní popruhy protáhněte vodicími prvky v zadní části podložky Proactive Pad.
2. Holenní popruhy obtočte kolem jednoho nebo obou lýtek pacienta/klienta.
3. Holenní popruhy dejte přes sebe a stiskněte pro upevnění suchého zipu. (Viz obr. 9)
4. Zajistěte, aby holenní popruhy byly pro pacienta/klienta pevné, ale pohodlné.



**Nastavitelná šířka noh podvozku:-** Použitím odpovídajícího tlačítka na ručním ovladači nebo na duálním ovládacím panelu lze nohy podvozku rozevřít do libovolné šířky. (Viz obr. 10)  
Při uvolnění tlačítka se pohyb zastaví a nohy podvozku zůstanou v bezpečné poloze.

**Poznámka:** Nohy podvozku by měly být při přepravě v sevřené poloze, což usnadní průjezd dveřmi atd.



**Varování:** Pacient/klient i ošetřovatel by měli dbát na to, aby se při zavírání noh podvozku jejich nohy ani jiné části těla nedostaly do prostoru mezi opěrkou nohou a nohami podvozku.

**Váha (je-li k dispozici):-** Pokud byl váš zvedák Sara Plus dodán se zabudovanou váhou, lze pacienta/klienta během zvedání zvážit.

## Vaky povolené k použití se zařízením Sara Plus

Se zvedákem Sara Plus lze používat dva typy vaků:

**Závěsný vak** – jednoduchá smyčka, která podepírá pacienta/klienta na toaletě a pomáhá mu postavit se. Pro větší pohodlí může být vak vybaven fleecovým potahem, který lze snadno snímat a čistit.

- KKA5090 Stavěcí vak
- KKA5120 Stavěcí vak
- KKA5370 EPS/BOS Stavěcí vak
- KKA6000 Omyvatelný stavěcí vak C-Hook společnosti Arjo
- MFA4000 Flites

**Vak k přepravě a chůzi** – poutkový vak vyztužený v oblasti zad, hýždí a stehen, který se používá ke snadnému a pohodlnému přesunu pacientů/klientů na krátké vzdálenosti. Není třeba používat snímatelný rám sedátka. Použitím různých uchycovacích popruhů lze stejný vak použít k podepření pacienta/klienta při nácvič stoje, nášlapu a chůze pod dohledem školeného zdravotního personálu. Tento vak/pás lze různě upravovat.

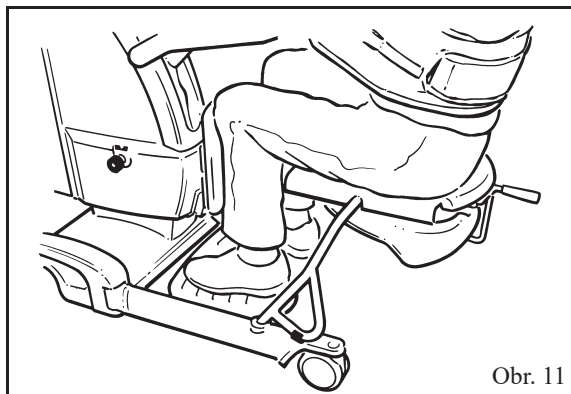
- KKA5130M Vak k přesunu/chůzi

# Popis výrobku

---

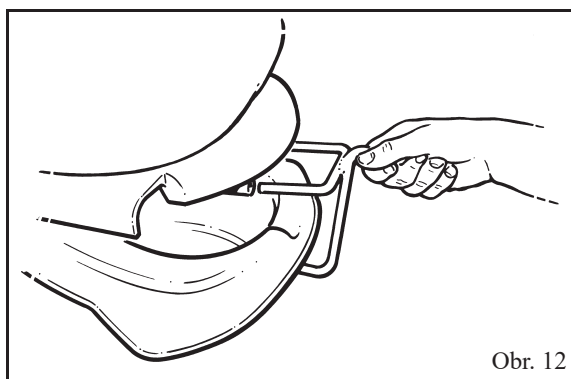
## *Toaletní sedátko (volitelné)*

Slouží k vykonávání potřeby pacientů/klientů na židli nebo u lůžka a pro pacienty/klienty, kteří nemohou být přepravováni ve vaku. Použití toaletního sedátka a rámu je doporučováno k přepravě na delší vzdálenosti. Toaletní rám se zasune do otvorů v nohách podvozku po zvednutí pacienta/klienta do polohy ve stoje nebo téměř ve stoje, a to výše popsaným způsobem. (Viz obr. 11)



Pacienta/klienta lze zbavit příslušné části oděvu a potom jej spustit na toaletní sedátko. Doporučuje se, aby byl pacient/klient podepírán závěsným vakem.

Lze používat vysouvací podložní mísu, která je přístupná ze zadní strany sedátka, nebo ji lze odstranit a umožnit spuštění pacienta/klienta na normální toaletu. Pokud necháváte pacienta/klienta bez dozoru, podvozek zabrzděte. (Viz obr. 12)





# Jak používat zařízení Sara Plus

## Obecné

Veškeré odkazy na pacienta/klienta v těchto pokynech se vztahují k osobě, která je zvedána, a odkazy na ošetřující personál se vztahují k osobě, která zvedák obsluhuje.


Úkony zvedání jsou v tomto návodu popsány jako zvedání pacienta/klienta ze židle, přičemž je lze se stejnou účinností provádět při zvedání pacienta/klienta z invalidního vozíku nebo z polohy vsedě na lůžku, i když pacienta/klienta, který vsedě nedokáže udržet rovnováhu, by měl podepírat druhý ošetřovatel.

Všechny prováděné úkony jsou v tomto návodu popsány tak, jako by ošetřující personál používal ruční ovladač. Provedení každého popsaného úkonu lze ovládat pomocí ručního ovladače nebo duálního ovládacího panelu umístěného vzadu na sloupku zvedáku.

Před spuštěním každého úkonu by ošetřující personál vždy měl:

- informovat pacienta/klienta o tom, co se chystá udělat
- mít připraven vak správné velikosti a typu. (Viz popis typů vaků v části „Vaky povolené k použití se zařízením Sara Plus“.)
- mít v blízkosti nachystáno zařízení Sara Plus

## Příprava zařízení Sara Plus a pacienta/klienta (7 kroků)

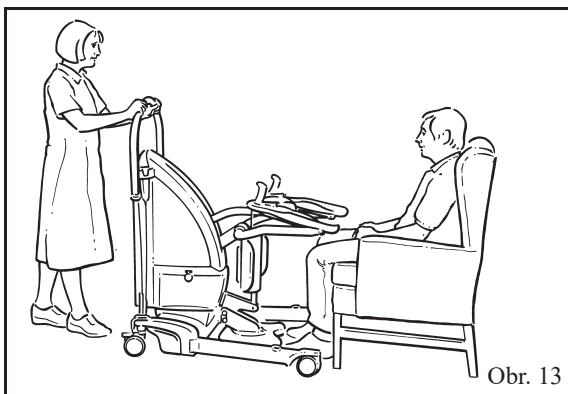
1.  **Varování:** Jistící pás musí vždy být použit, pokud se používá jakýkoliv vak.

Vyberte a použijte vak podle *návodu k použití* příslušného vaku.

2. Výšku opěrky Arc-Rest nastavte tak, aby v úrovni očí pacienta/klienta nebyla příliš blízko, také počítejte s dostatkem prostoru pro paže pacienta/klienta a případné překážky, jako např. područky židle apod.

**Poznámka:** Jestliže se během zvedání nebo spouštění uvolní příslušné tlačítko na ručním ovladači nebo na duálním ovládacím panelu, elektrický poháněný pohyb se okamžitě zastaví.

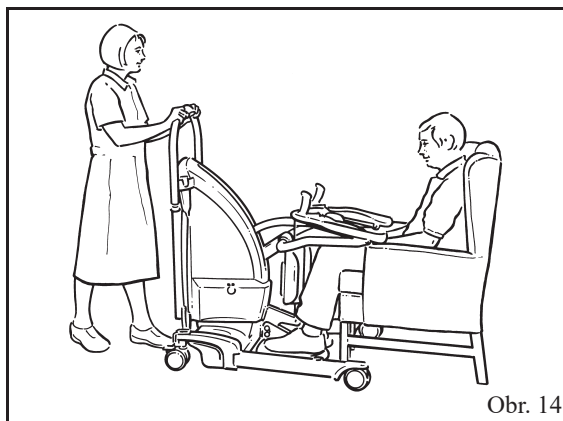
3. Najed'te se zvedákem k pacientovi/klientovi zepředu a zastavte dříve, než se s ním dostane do kontaktu opěrka nohou a podložka Proactive Pad. (Viz obr. 13)




**Poznámka:** V případě potřeby lze stisknutím příslušného tlačítka na ručním ovladači nebo na duálním ovládacím panelu rozevřít nohy podvozku tak, aby obkročily židli.

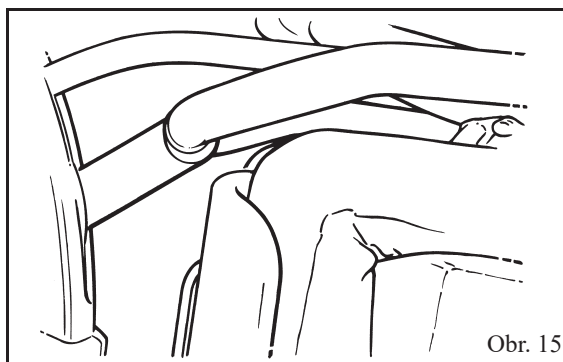
4. **Pro přesuny:** Jakmile je pacient/klient připraven, pomozte mu dát chodidla na opěrku nohou nebo mu dovolte, aby to udělal sám, a za tím účelem přisun'te zařízení Sara Plus blíž k němu. (Viz obr. 14).

**Pro chůzi:** Ze zvedáku odstraňte opěrku nohou a pečlivě ji uschovejte k dalšímu použití (viz část „Popis výrobku“).



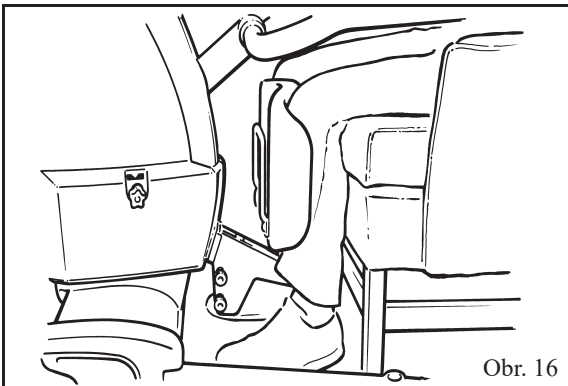
5.  **Varování:** Zajistěte, aby se koncovky šňůrek nedostaly na podložku Proactive Pad, když se jí dotýkají pacientovy/klientovy holeně nebo jsou v její blízkosti.

Nastavení výšky podložky Proactive Pad (je-li nezbytné). Srovnejte podložku Proactive Pad pod česku pacienta/klienta nebo výše, aby bylo zajištěno jeho pohodlí. (Viz obr. 15)



# Jak používat zařízení Sara Plus

6. Opatrně přisuněte zvedák blíže, aby byl umožněn plný kontakt holení s podložkou Proactive Pad. (Viz obr. 16)



7. Použijte brzdy podvozku.

## Použití stavěcího vaku na přesun (14 kroků)



**Varování:** Je nutno posoudit, zda pacient/klient potřebuje holenní popruh, a v případě potřeby jej použít.

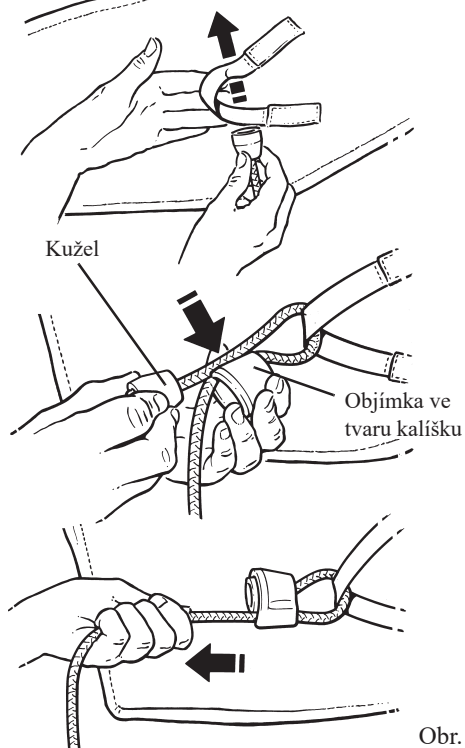
1.



**Varování:** Ujistěte se, že kužel je pevně zasunut do objímky. (Viz obr. 17)

Postupně uchopte každou upevňovací šňůru a připevněte ji k vaku. (Viz obr. 17)

Připevnění úchytok Loop Lock

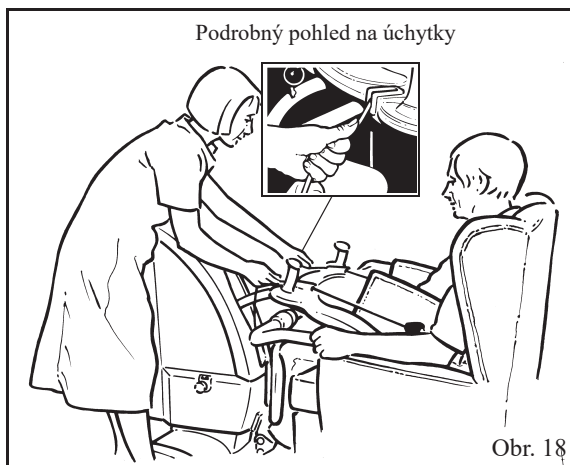


2. Po řádném upevnění nastavte obě šňůry tak, aby žádná z nich nebyla prověšená a aby zádová část vaku zajišťovala pohodlnou a bezpečnou oporu pacienta/klienta.

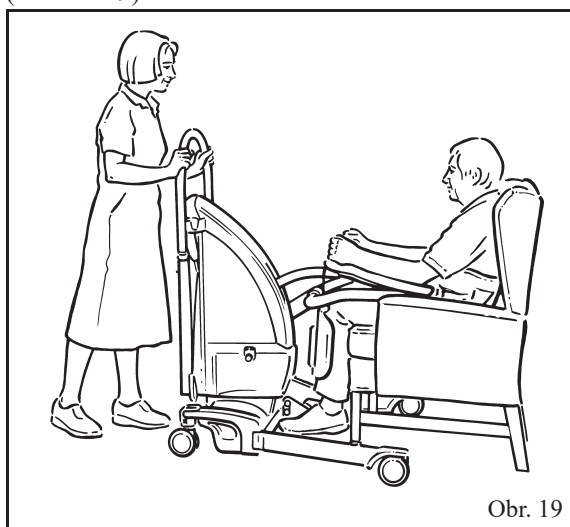
# Jak používat zařízení Sara Plus

3. Upravené uchycovací šňůry zajistěte aretačními příchytkami (viz obr. 18)

**Poznámka:** Závěsný vak musí pacienta/klienta podepírat, ale nesmí ho táhnout příliš dopředu (viz obr. 18).



4. Pokud je to možné, měl by se pacient/klient jednou nebo oběma rukama přidržovat opěry Arc-Rest. (Viz obr 19)



**Poznámka:** Pomocí zařízení Sara Plus lze zvedat i pacienty/klienty, kteří se mohou přidržovat pouze jednou rukou (jako např. pacienti/klienti po mozkové příhodě). Pacientova/klientova nepohyblivá ruka může pouze spočívat na opěrce Arc-Rest nebo na jeho hrudi, zatímco zdravou rukou se přidržuje rukojetí.

5. Pokud je pacient/klient při zvedání schopen zčásti spolupracovat a postavit se sám, zvyšuje se tím jeho sebedůvěra a procvičuje si svaly. Povzbuzujte pacienta/klienta, aby při vstávání ze židle nebo při udržování polohy podle možností spolupracoval.

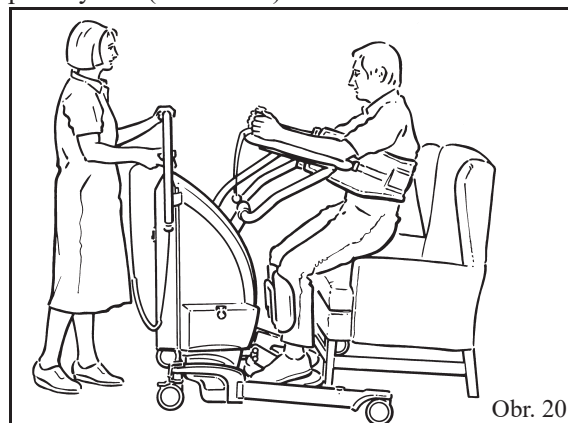
6.



**Varování:** Před provedením cyklu zvedání pacienta/klienta a během něj se ujistěte, zda jsou upevňovací šňůry a spony na upevňovacím popruhu ve správné poloze a zajištěné a zda se správně napínají, když jsou postupně zatěžovány pacientovou/klientovou hmotností.

Před provedením cyklu zvedání pacienta/klienta a během něj kontrolujte, zda jsou upevňovací šňůry a spony na upevňovacím popruhu ve správné poloze a zajištěné a zda se správně napínají, když jsou postupně zatěžovány pacientovou/klientovou hmotností.

7. Použijte tlačítko zvedání na ručním ovladači nebo na duálním ovládacím panelu ke zvednutí pacienta/klienta do vhodné a pohodlné polohy k provedení příslušné funkce, například přepravy, vykonání potřeby atd. (Viz obr 20)



**Poznámka:** Jestliže je pacient/klient schopen stát dostatečně rovně a normálně udržet pevná kolena ve stoje, může se přestat dotýkat podložky Proactive Pad a je schopen přenést váhu do vaku.

8.

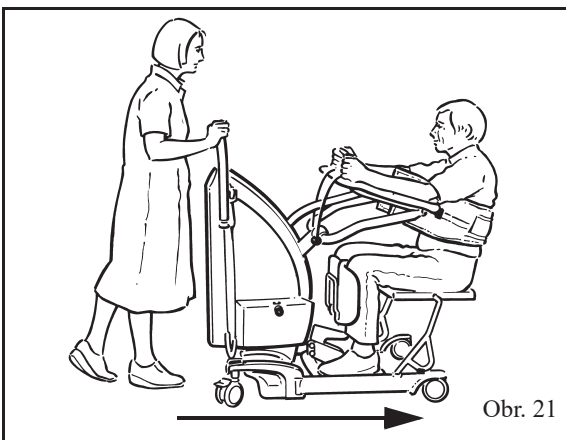


**Varování:** Jednotlivé pacienty/klienty lze touto či jinou metodou zvedat pouze po uspokojivém odborném posouzení.

V případě potřeby zasuňte demontovatelný rám sedátka do otvorů v nohách podvozku a spusťte pacienta/klienta do pohodlného sedu na toaletním sedátku za účelem vykonání potřeby nebo přesunu na delší vzdálenost. (Viz obr. 21).

**Poznámka:** Pro připevnění rámu sedátka je nutno složit nohy podvozku.

# Jak používat zařízení Sara Plus




Obr. 21


9. Odrzdíte kolečka a přesuňte pacienta/klienta do nové polohy, jako např. na toaletu, invalidní vozík, židli, lůžko atd.

**Poznámka:** *Nohy podvozku by měly být při přepravě v sevřené poloze, což usnadní průjezd dveřmi atd. Pohyb vždy musí být ve směru znázorněném na obr. 21.*

10. Zatímco je pacient/klient ve zvednuté poloze, proveďte potřebné úpravy jeho oděvu, výměnu inkontinenčních plen apod., než jej znovu spustíte.


11.  **Varování:** Pokud necháte pacienta/klienta na toaletě nebo jinde bez dozoru, podvozek zabrzdíte.

Pacienta/klienta spouštějte opatrně pomocí ručního ovladače nebo duálního ovládacího panelu.

12.  **Varování:** Pokud se pacient/klient opírá o vak, nepokoušejte se uvolnit jisticí pás.

Když je pacient/klient usazen v nové poloze, odpojte z něj vak:

1. Vytáhněte všechny šňůry z aretačních svorek, aby byly dostatečně prověšené pro uvolnění objímky Loop Lock, a potom odpojte šňůrky od závěsného vaku.
2. Rozepněte pásek se zapínáním na suchý zip nebo rozepněte přezku, abyste mohli sundat jisticí pás.

13.  **Varování:** Neudrží-li pacient/klient rovnováhu při posazení na kraj lůžka, musí jej při odstraňování závěsného vaku podepírat druhý ošetřovatel.

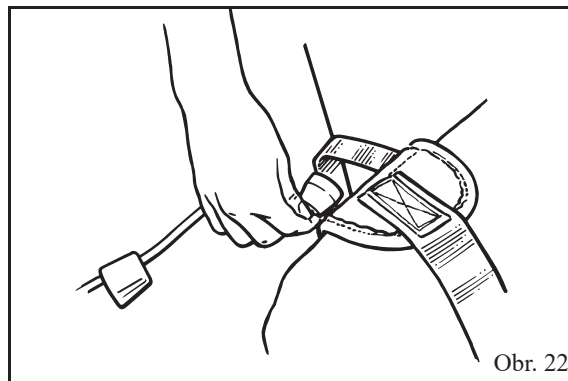
Sejměte z pacienta/klienta vak.

14. Pokud byl použit holenní popruh, odstraňte jej.

## Použití vaku pro přesun/chůzi na přesun (16 kroků)


(maximální hmotnost pacienta/klienta 140 kg/308 lb)

1. Najděte upevňovací popruh na každé stehenní části vaku a připevněte pravou upevňovací šňůru k levému popruhu, totéž zopakujte na druhé straně. (Pro upevnění šňůr viz obr. 22 a obr. 17)

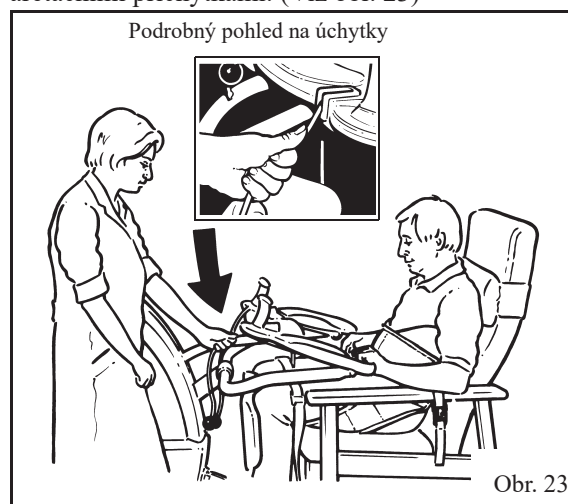


Obr. 22

2. Po správném připevnění nastavte obě šňůry tak, aby žádná z nich nebyla uvolněná.

3.  **Varování:** Zajistěte upevňovací šňůry do aretačních příchyttek.

Ujistěte se, že upevňovací šňůry jsou zajištěné aretačními příchýtkami. (Viz obr. 23)



Obr. 23

4. Najděte upevňovací popruh po obou stranách vaku (opatřený plastovými sponami) a oba popruhy nastavte na maximální délku.



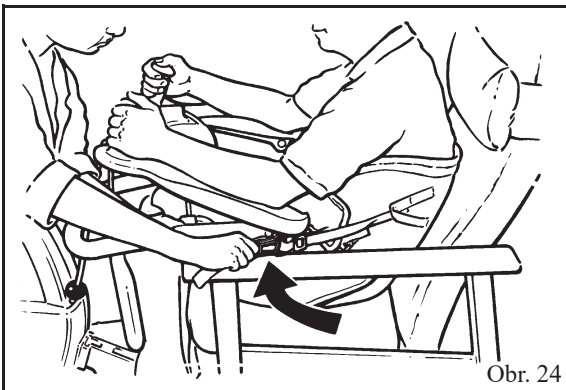
# Jak používat zařízení Sara Plus

5.



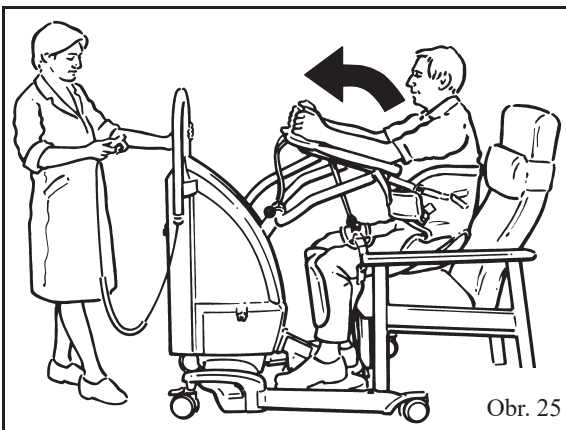
**Varování:** Každou sponu řádně upevněte a zajistěte v úchytce.

Ujistěte se, že každá spona je upevněna k úchytce na vnější straně opěrek Arc-Rest. (Viz obr. 24)



Obr. 24

6. Dovolte pacientovi/klientovi, aby se přidržel rukojetí a paže opřel o opěrky Arc-Rest.
7. Stiskněte tlačítko zvedání na ručním ovladači nebo na duálním ovládacím panelu a zvedněte pacienta/klienta, dokud se každý upevňovací popruh nenapne a pacientova/klientova záda se nezvednou ze židle. V tomto okamžiku zvedání zastavte. (Viz obr. 25)



Obr. 25

8. Upravte délku obou šňůrek tak, aby žádná z nich nebyla povolena a zajistěte je aretačními příchytkami
9. Pokračujte ve zvedání, dokud se pacient/klient zcela nezvedne ze sedadla. Jestliže pacient/klient pocítí nějaké nepohodlí, vraťte jej do polohy vsedě a proveďte nové nastavení.

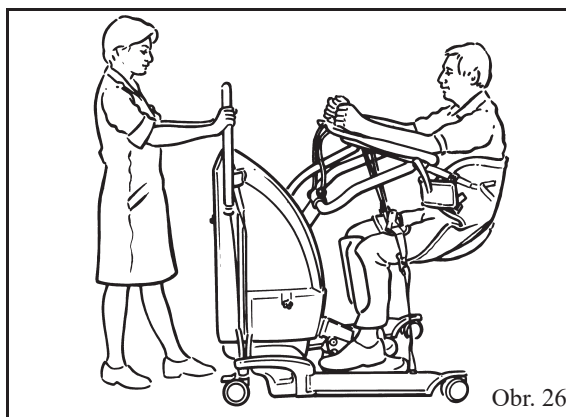
10.



**Varování:** Před provedením cyklu zvedání pacienta/klienta a během něj se ujistěte, zda jsou upevňovací šňůry a spony na upevňovacím popruhu ve správné poloze a zajištěné a zda se správně napínají, když jsou postupně zatěžovány pacientovou/klientovou hmotností.

Před provedením cyklu zvedání pacienta/klienta a během něj kontrolujte, zda jsou upevňovací šňůry a spony na upevňovacím popruhu ve správné poloze a zajištěné a zda se správně napínají, když jsou postupně zatěžovány pacientovou/klientovou hmotností.

11. Nezvedejte pacienta/klienta příliš vysoko, neboť by to nepříznivě ovlivnilo pohodlí při používání přepravního vaku.
12. Odbrzďte podvozek, složte jeho nohy a přesuňte pacienta/klienta na požadované místo. (Viz obr. 26)



Obr. 26

**Poznámka:** Nohy podvozku by měly být při přepravě v sevřené poloze, což usnadní průjezd dveřmi atd.

13.



**Varování:** Pokud necháváte pacienta/klienta bez dozoru, podvozek zabrzděte.

Pacienta/klienta spouštějte opatrně pomocí ručního ovladače nebo duálního ovládacího panelu.

14.



**Varování:** Nepokoušejte se uvolňovat popruhy ani šňůrky, je-li pacient/klient stále ve vaku/pásu.

Když je pacient/klient usazen v nové poloze, odpojte z něj vak:

1. Vytáhněte všechny šňůry z aretačních svorek, aby byly dostatečně prověšené pro uvolnění objímky Loop Lock, a potom odpojte šňůrky od závěsného vaku.
2. Rozepněte pásek se zapínáním na suchý zip nebo rozepněte přezku, abyste mohli sundat jističí pás.

15. Sejměte z pacienta/klienta vak.
16. Pokud byl použit holenní popruh, odstraňte jej.

# Jak používat zařízení Sara Plus

## Použití vaku pro přesun/chůzi na chůzi (12 kroků)

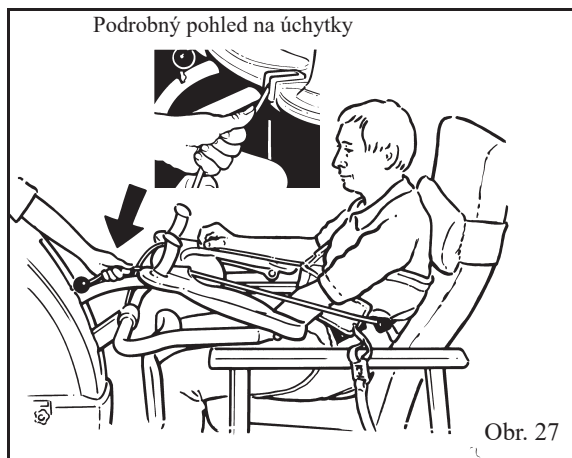
(maximální hmotnost pacienta/klienta 190 kg/420 lb)

1. Najděte upevňovací popruhy po obou stranách těla vaku a připojte šňůry (aretační metoda Loop Lock je uvedena výše na obr. 17). Když jsou obě úchytky správně připojeny, upravte je tak, aby nebyly uvolněny a zároveň netáhly pacienta/klienta dopředu.

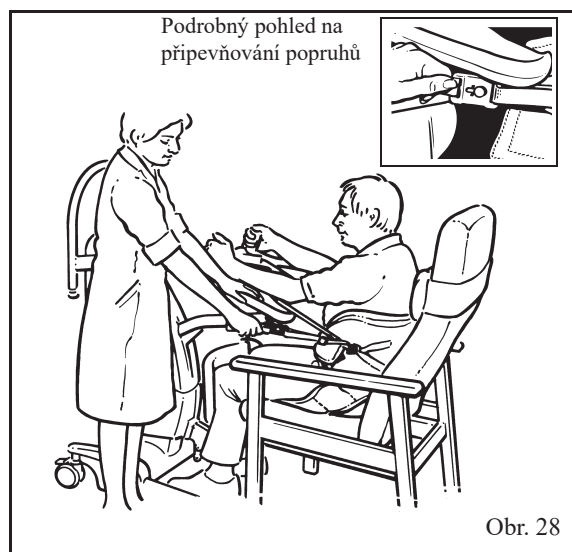


**Varování:** Upravené uchycovací šňůry zajistěte aretačními přichytkami (Viz obr. 17)

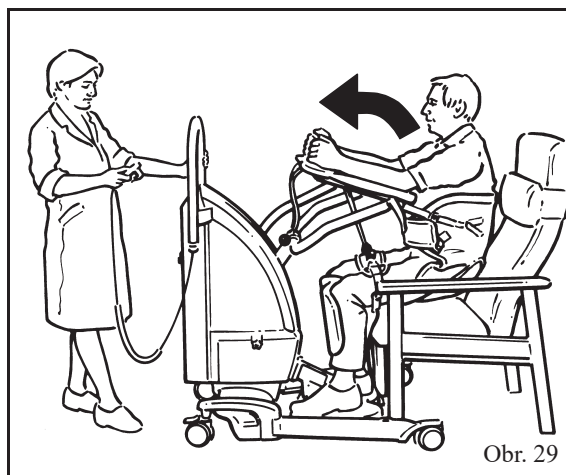
Ujistěte se, že upevňovací šňůry jsou zajištěné aretačními přichytkami. (Viz obr. 27)



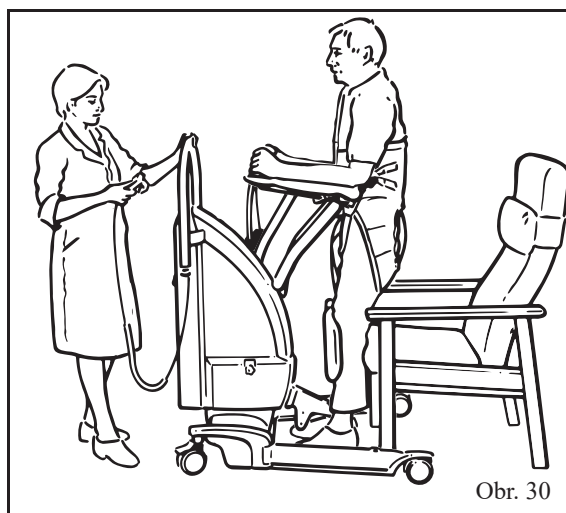
3. Dovolte pacientovi/klientovi, aby se přidržoval rukojetí a paže opřel o opěrky Arc-Rest.
4. Pro připojení spon k úchytkám na vnějších stranách opěrky Arc-Rest dostatečně uvolněte nastavení každého upevňovacího popruhu (pokud je to nutné). (viz obr. 28)



5. Když je pacient/klient připraven, stiskněte tlačítko zvedání na ručním ovladači nebo na duálním ovládacím panelu a současně ho vybidněte, aby se postavil. (Viz obr. 29)



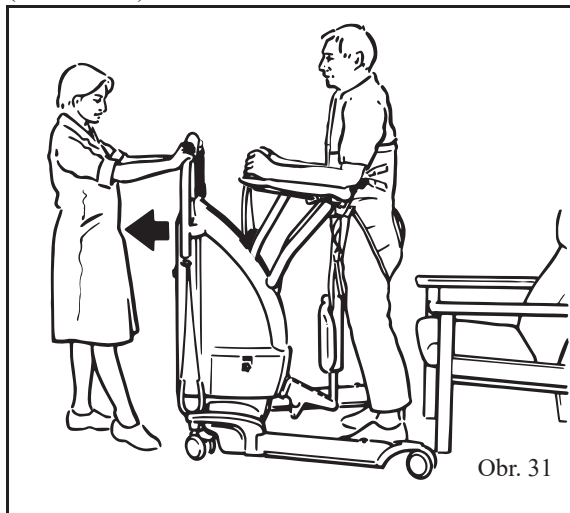
6. Zvedejte opěrky Arc-Rest, dokud nebude pacient/klient pohodlně podepřen v poloze vestoje. (Viz obr. 30)



7. Jestliže se má procvičovat chůze, ujistěte se, že je pacient/klient správně a pohodlně podepřen, upravte popruhy na upevnění těla, aby nebyly povolené a aby pacienta/klienta podepíraly, nikoliv stahovaly, a v případě potřeby je upravte vzhledem k opěrkám Arc-Rest.

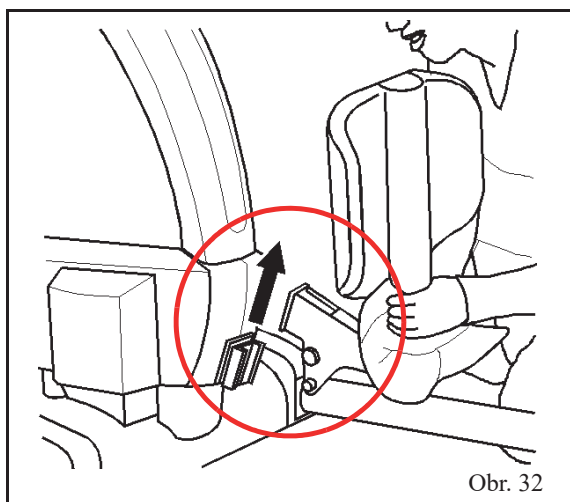
# Jak používat zařízení Sara Plus

8. Jakmile pacient/klient spolehlivě stojí, odbrzděte a mírně odsuňte zvedák od pacienta/klienta, aby jeho nohy nebyly v kontaktu s podložkou Proactive Pad. (Viz obr. 31)



9. **Varování:** Po odstranění podložky Proactive se ujistěte, že je před započetím terapie odstraněn i její držák. Pokud tak neučiníte, může to vést k vážnému zranění.

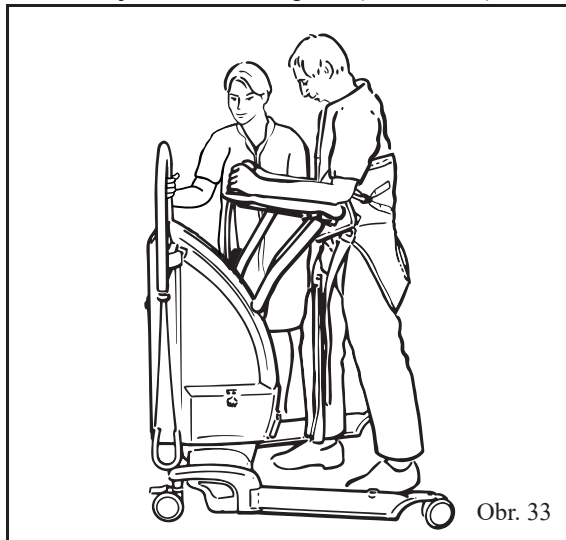
Znovu zabrzděte podvozek, potom opatrně odstraňte podložku Proactive Pad vysunutím nahoru a pečlivě ji uschovejte k dalšímu použití (Viz obr. 32)



**Poznámka:** Aby měl pacient/klient více volného prostoru, lze nohy podvozku rozevřít nebo ponechat rozevřené.

**Poznámka:** V případě potřeby lze jako doplňkovou pomůcku použít vodítko přímého pojezdu u zadních koleček (pokud je součástí výbavy).

10. Po odstranění podložky Proactive a odbrzdění koleček může pacient/klient podepíraný zařízením Sara Plus jít vlastním tempem. (Viz obr. 33)



**Poznámka:** Aby mohl pacient/klient lépe ohýbat nohy, lze v případě potřeby mírně povolit holenní popruh k usnadnění pohybu nohou.

11. **Varování:** Nerozepínejte přezky ani neuvolňujte upevňovací šňůry, pokud pacient/klient nesedí a není plně podepírán. Než vyzvete pacienta/klienta k chůzi, přesvědčte se, že v cestě nejsou žádné překážky.

**Varování:** Při opakované montáži se ujistěte, že je podložka Proactive znovu správně připevněná, utažená a pokrývá celý nosný držák. Pokud tak neučiníte, může to vést k vážnému zranění.

Po dokončení nácviku chůze:

1. Použijte brzdy podvozku.
2. Vraťte zpět podložku Proactive.
3. Vraťte pacienta/klienta na židli.

12. Když je zajištěna plná opora pacienta/klienta, sundejte vak pomocí opačného postupu.

*Váha společnosti Arjo (je-li k dispozici)*

Podrobnější informace o používání váhy, je-li k dispozici, naleznete v návodu k použití váhy.

# Pokyny týkající se baterie



**Varování:** Nabíjení baterie se musí provádět mimo prostor používaný pacienty/klienty.

Nabíječka je určena k použití pouze v místnosti.

Používejte nabíječku pouze v suchém prostředí; nepoužívejte ji v koupelně.

Nabíječku ani baterie nevystavujte dešti, nedávejte je pod sprchu a neponořujte je do vody.

Nabíječku nevystavujte působení prachu.

Nabíječku baterií během použití ničím nezakrývejte, aby nedošlo k jejímu přehřátí.

V blízkosti baterie nekuřte a nemanipulujte s otevřeným ohněm.

Nabíječka baterie je určena pouze pro baterie dodávané společností Arjo, které jsou určeny pro použití ve stavěcí a zvedací pomůcce *Sara Plus*.

Nabíječka baterie je určena pouze pro utěsněné olověné baterie.

Nabíječkou se za žádných okolností nepokoušejte nabíjet baterie, které nejsou určeny k dobíjení.

Nepokoušejte se nabíječku otevírat nebo rozebírat, a za účelem provedení opravy ji pošlete výrobci.

Síťová zásuvka musí být snadno dostupná. Jestliže dojde k poruše, vypněte nabíječku a odpojte ji od síťové zásuvky.

K nabíjení baterií používejte pouze komponenty speciálně určené k tomuto účelu společností Arjo.

Používejte pouze baterie dodané společností Arjo použití se zvedákem *Sara Plus*.

Používejte pouze nabíječku Arjo dodanou ze zvedákem *Sara Plus*.

Baterie **NEUMISŤUJTE** do blízkosti ohně, ani je ohněm nelikvidujte.

Baterie **NEZKRATUJTE**.

Baterie **NESKLADUJTE** při teplotách nad 60 °C (140 °F).

Baterie, která je nabíjena poprvé anebo po delší době uskladnění, musí být nabíjena tak dlouho, dokud se na indikátoru nezobrazí plně nabitý stav.



**Varování:** Baterie **NEDRŤTE**, nepropíchněte, neotvírejte, nedemontujte ani do nich jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

Jestliže kryt baterie praskl a elektrolyt přišel do styku s pokožkou či oděvem, postižená místa okamžitě omyjte vodou.

Pokud se elektrolyt dostane do očí, okamžitě je vypláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.

Ohledně likvidace baterií požádejte o radu příslušné místní orgány.

Zkratka „Pb“ uvedená na štítku baterie vedle symbolů recyklace a odpadkového koše znamená, že baterie obsahuje olovo, a proto ji nelze likvidovat obvyklým způsobem, ale musí se recyklovat.

**Poznámka:** Pokud předpokládáte, že zvedák nebudete delší dobu používat, zajistěte vyjmutí baterií.

## Indikátor vybití baterie

Zařízení *Sara Plus* je vybaveno indikátorem vybití baterie, který je umístěn na pravé straně krytu. (Viz obr. 2 na straně 7 v části „Označení dílů“)

Indikátor zobrazuje osm úrovní stavu baterie, od plného nabití na pravé straně po velmi nízké na levé (plné nebo prázdné dílky).

**Poznámka:** Indikátor vybití baterie je vybaven funkcí úspory energie, která jej automaticky vypíná, pokud nebylo funkční tlačítko stisknuto nejméně po dobu 60 sekund. Jakmile stisknete tlačítko libovolné funkce, indikátor se znovu zapne.

Je doporučeno vyjmout a dobít baterii, jakmile indikátor vybití baterie ukazuje 3 plné dílky a každých 10 sekund se ozývá pípnutí bzučáku. Ve zvedání je však možné pokračovat, dokud se na displeji neobjeví pouze jeden plný dílek a dokud bzučák nepípá trvale. V takovém případě je nutné baterii co nejdříve dobít.

# Pokyny týkající se baterie

Dobíjení baterie dříve, než dosáhne stavu nízkého nabití nebo plného vybití, prodlužuje její životnost.

Pro zajištění neustálé připravenosti zařízení *Sara Plus* doporučujeme, abyste měli vždy k dispozici čerstvě nabitou baterii. Dosáhnete toho tím, že budete mít záložní baterii, kterou budete udržovat v nabitém stavu, zatímco se bude druhá baterie používat.

Považujte se za vhodné mít na počátku každé pracovní směny připravenou čerstvě nabitou baterii.

Životnost baterií je proměnlivá (2–5 let) a závisí zejména na správném dobíjení. V zájmu prodloužení životnosti musí být baterie nabíjena v pravidelných intervalech a do plně nabitého stavu. To lze provádět přes noc.


6. Když je baterie plně nabitá, odpojte hlavní přívod energie.
7. Vyměňte baterii z nabíječky.
8. Vložte ji do přihrádky na baterii v zařízení *Sara Plus*, která se nachází na levé straně zvedáku:
9. Drážku na dně baterie nasadte na výstupek na dně bateriového prostoru a potom baterii pootáčejte, dokud nebude funkční přídržná západka. Elektrické připojení se provádí automaticky.



**Upozornění:** Po použití zvedák vypněte stisknutím červeného hlavního vypínače. Sniží se tak spotřeba energie.

## Nabití baterie (9 kroků)


Jakmile indikátor vybití baterie ukazuje 3 plné dílky, dokončete cyklus zvedání a vyjměte baterii.

1.  **Varování:** S baterií manipulujte opatrně, aby nespadla a nepoškodila se nebo někoho nezranila.

Uchopte baterii za rukojeť a stiskněte tlačítko pro její uvolnění. Baterii otočte a vyjměte.

2. Baterii umístěte do nabíječky baterie a zkontrolujte, zda je správně usazena.
3. Zasuňte konektor baterie z nabíječky do odpovídající zdířky v zadní části baterie.

**Poznámka:** Kabel připojující nabíječku k síti se dodává jako samostatná položka. Pokud používáte nabíječku baterie poprvé nebo v případě, že byl od ní odpojen napájecí kabel, nejdříve připojte kabel k nabíječce a potom ji připojte do sítě.

4.  **Varování:** Než zapnete síťové napájení, vždy se přesvědčte o správnosti kabelového připojení baterie k nabíječce.

Zapněte hlavní přívod energie.

Jestliže je baterie zcela vybitá, na nabíječce svítí oranžová kontrolka.

Během nabíjení baterie se barva kontrolky postupně mění na žlutou, a když je baterie zcela nabitá, svítí zeleně.

5. Baterii nabíjejte tak dlouho, dokud indikátor stavu baterie nebude signalizovat její plné nabití.

**Poznámka:** Zcela nabitou baterii můžete nechat připojenou k nabíječce, aniž by se poškodila nebo přebila, přičemž tím zároveň zajistíte, že zůstane ve stavu plného nabití.



# Čištění a dezinfekce

## Všeobecné pokyny pro péči

Doba trvání následujících úkonů závisí na tom, jak často se zařízení používá, viz „Rozvrh preventivní údržby“ v části „Péče a preventivní údržba“.

Pokud není stanoveno jinak, zpočátku tyto úkony provádějte jednou za týden a podle zkušeností stanovte budoucí interval jejich provádění.



### Varování:

Zvedáky pro pacienty/klienty společnosti Arjo, jejich vybavení, příslušenství a vaky doporučujeme pravidelně čistit. Pokud je zapotřebí vaky či pásy, zvedáky a jejich vybavení vyčistit nebo pokud máte podezření, že jsou kontaminovány, vyčistěte je či vydezinfikujte před jejich dalším použitím podle níže uvedených pokynů. Je to zvláště důležité tehdy, když se stejné zařízení používá i pro další pacienty/klienty a je nutno minimalizovat riziko přenosu infekce.



**Varování:** Čisticí a dezinfekční prostředky se musí používat v souladu s pokyny výrobce a během celého procesu dezinfekce je nutno používat vhodné prostředky k ochraně očí, rukou a oděvu.

## Čištění

Zvedák, jeho vybavení a příslušenství otírejte hadříkem navlhčeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem. Zvláštní péči věnujte vyčištění míst, v nichž se může zachytávat prach nebo nečistoty.



**Varování:** Před použitím u dalšího pacienta/klienta je nutné zvedák očistit.



**Upozornění:** Nenavlhčujte ty části výrobku, které by mohly způsobit problémy s elektrinou nebo s vnitřní korozi.

Jestliže se k sušení zvedáku používá elektrický vysoušeč, teplota vyfukovaného vzduchu nesmí překročit 80 °C (176 °F).

Nepoužívejte ředidla na bázi ropy ani podobná ředidla, neboť by mohla poškodit plastové díly.

## Dezinfekce

Chcete-li zařízení vydezinfikovat, nejprve je vyčistěte a poté otřete roztokem obsahujícím některý z níže uvedených kompatibilních dezinfekčních prostředků:

DEZINFEKČNÍ PROSTŘEDKY	Sara Plus
Izopropylalkohol ≤ 70%	X <sup>1,2</sup>
Chlór ≤ 1% (10 000 ppm)	X <sup>1</sup>
Peroxid vodíku ≤ 1,5%	X <sup>1,2</sup>
Kyselina peroctová ≤ 0,25% (2 500 ppm)	X <sup>1</sup>
Fenol ≤ 1,56% (15 600 ppm)	X <sup>2</sup>
Kvaternární amonium ≤ 0,28% (2 800 ppm)	X

<sup>1</sup>Nekryté kovové části mohou po opakovaném kontaktu s izopropylalkoholem, chlórem, peroxidem vodíku nebo kyselinou peroctovou začít blednout.

<sup>2</sup>Ovládací panel může po opakovaném kontaktu s izopropylalkoholem, peroxidem vodíku a fenoly začít blednout.



**Upozornění:** Na elektrické konektory nepoužívejte žádné dezinfekční prostředky.

V závislosti na zdravotnickém zařízení nebo zemi použití by metoda dezinfekce měla být zvolena ve shodě s místními nebo národními postupy (dekontaminace zdravotnických prostředků). Pokud si nejste jisti, poraďte se s místním specialistou kontroly infekcí.

**Poznámka:** Pokud používáte k dezinfekci povrchů ubrousky, je nutno povrchy důkladně otírat, aby dezinfekce povrchů byla účinná.

**Poznámka:** Zkontrolujte, zda se zvedák pohybuje normálním způsobem a zda se volně otáčí kolečka. Očistěte je vodou. (Funkce může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah.)

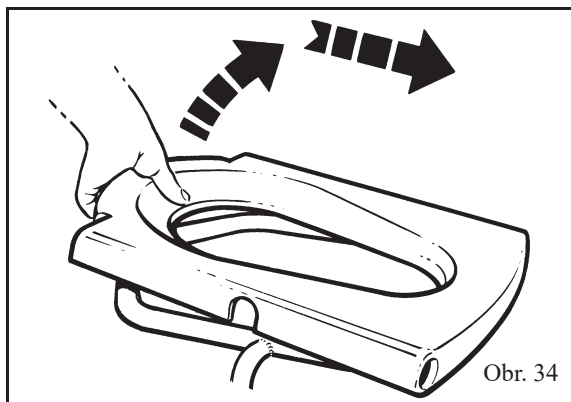
# Čištění a dezinfekce

## Čištění a dezinfekce toaletního sedátka a rámu (pokud jsou součástí vybavení)

Co se týče povrchu sedátka a rámu, je velmi účinné použití výše uvedených čisticích a dezinfekčních utěrek, avšak společnost Arjo doporučuje, abyste se při čištění vnitřních povrchů a dílů toaletního sedátka a rámu řídili vlastními předpisy k čištění a dezinfekci.

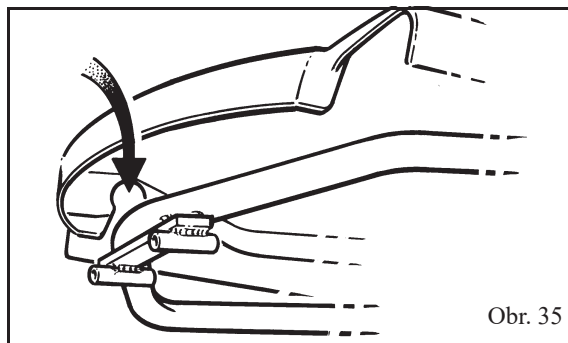
## Sejmutí toaletního sedátka (2 kroky)

1. Rázně zatáhněte za zadní okraj pro odpojení fixačních svorek.
2. Posuňte je dopředu, aby se odpojilo od trubek rámu, a potom je sejměte. (Viz obr. 34)



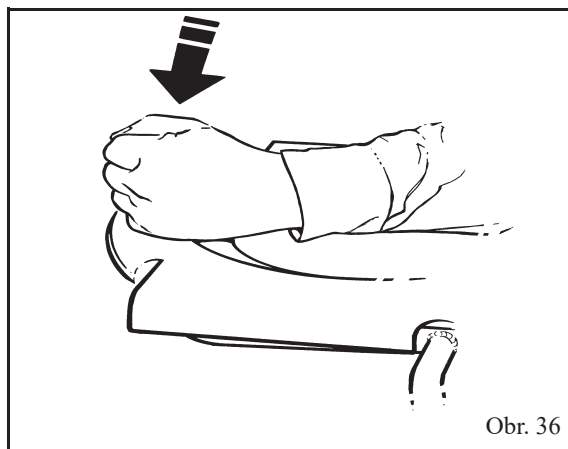
## Upevnění toaletního sedátka (3 kroky)

1. Najděte otvory sedátka nad trubkami rámu sedátka.
2. Vyrovnajte fixační svorky nad zadní příčnou stěnu rámu sedátka. (Viz obr. 35)



3.  **Varování:** Než pacientovi/klientovi dovolíte použít toaletní sedátko, vždy zkontrolujte, zda je dobře upevněné.

Řádným přitlačením dvou bodů v zadní části sedátka nad fixačními svorkami zaklapněte sedátko na původní místo. (Viz obr. 36)



# Péče a preventivní údržba

Zvedák *Sara Plus* podléhá opotřebení, a proto je pro zajištění dlouhodobého zachování původních technických parametrů produktu nutno v předepsanou dobu provádět následující úkony.



**Varování:** Body na tomto seznamu jsou minimem, který doporučuje výrobce. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí zapotřebí provádět častější kontroly. Další používání tohoto produktu bez provádění pravidelných kontrol nebo po zjištění závady výrazně snižuje bezpečí uživatele a pacientů/klientů. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než pokyny od výrobce. Preventivní údržbou specifikovanou v tomto návodu lze předcházet nehodám.

**Poznámka:** *Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej pacient/klient používá.*

## Rozvrh preventivní údržby

Činnost/kontrola	Po každém pacientovi/klientovi	Před každým použitím	Každý týden	Každý 12 měsíců
<b>POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU</b>				
Čistění/dezinfekce	X			
Podle potřeby zkontrolujte vak či pás, popruhy a klipy, zda nejsou poškozené nebo roztřepené. Viz návod k vaku či pásu.		X		S
Proveďte vizuální kontrolu exponovaných povrchů, zda nejsou poškozeny nebo zda na nich nejsou ostré hrany atd.			X	
Vizuálně zkontrolujte stav připojovacích bodů klipů vaku či pásu. V případě poškození nepoužívejte.			X	
Ujistěte se, že jsou připevněny všechny štítky.			X	
Zkontrolujte, zda jsou rukojeti řádně upevněné. V případě potřeby upevněte.		X		S
Zkontrolujte nabíječku a neporušenost kabelů či propojení.				S
Vyzkoušejte pohyblivost zvedáku <i>Sara Plus</i> v celém rozsahu.			X	
Proveďte vizuální kontrolu ručního ovladače a kabelu, zda nejsou poškozené.			X	
Proveďte kompletní test funkčnosti zvedáku <i>Sara Plus</i> .			X	S
Zkontrolujte funkčnost tlačítka zastavení/resetu a přednostního spouštění při poruše systému			X	S
Zkontrolujte, zda baterie neteče a není opotřebená. V případě potřeby proveďte výměnu.			X	S
Zkontrolujte pevnost a utažení všech upevňovacích prvků, šroubů a matic.			X	S
Zkontrolujte a vyčistěte kolečka. Vyměňte je, je-li třeba.			X	S
Zkontrolujte, zda jsou správně upevněny všechny kryty a zda nejsou poškozené. Vyměňte je, je-li třeba.			X	S
Ověřte, zda zařízení nevykazuje známky koroze. V případě potřeby proveďte výměnu.			X	S



**Varování:** Kroky označené písmenem „S“ musí být prováděny za použití správných nástrojů kvalifikovanými pracovníky se znalostí příslušných postupů popsanych v servisní příručce. Pokud nebudou dodrženy tyto požadavky, může dojít ke zranění osob a/nebo nebezpečné funkci výrobku.



**Varování:** Neoprávněné úpravy nebo opravy zařízení *Sara Plus* mohou mít vliv na jeho bezpečnost a budou mít za následek zrušení veškerých záruk. Společnost Arjo nepřijímá žádnou odpovědnost za jakýkoliv incident, nehodu nebo snížení výkonu, k nimž může dojít v důsledku takových neoprávněných oprav nebo úprav.

Pro zajištění bezpečnosti zařízení vždy používejte výlučně náhradní díly určené společností Arjo.



# Péče a preventivní údržba

## Před každým použitím

Před použitím zkontrolujte, zda je baterie nabitá. Pokud ne, vyměňte ji za plně nabitou. Tam, kde je to nutné, proveďte po použití zvedáku *Sara Plus* jeho dekontaminaci v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu a v souladu s místními předpisy.

## Každý den

Ujistěte se, že je baterie dostatečně nabitá. Baterii nechte nabíjet na konci každé směny anebo co nejdříve poté, co indikátor vybití baterie zobrazuje nízký stav baterie a ozve se varovný zvukový signál. Viz část „Nabití baterie“ v tomto návodu.

Zkontrolujte, zda je ovládací knoflík nouzového spouštění plně otočený ve směru chodu hodinových ručiček a ručně utažený (neutahujte ho příliš).

Proveďte vizuální kontrolu připojovacích šňůrek vaku a úchytek Loop Lock. Jakékoli roztřepené nebo poškozené součásti je nutné vyměnit za nové.

## Jednou za týden

Pro dlouhou životnost baterii pravidelně nabíjejte, dokud indikátor stavu baterie nebude signalizovat její plné nabití. Viz část „Pokyny týkající se baterie“.

## Celkový stav zvedáku

Aby nedocházelo k poruše činnosti zvedáku během provozu, musí se provádět vizuální kontrola všech vnějších dílů a zkouška správnosti provádění všech funkcí.

- Ujistěte se, že se všechna kolečka točí volně a zadní brzdy brzdí. Ujistěte se, že vodítko přímého pojezdu, je-li nainstalováno, správně aretuje kolečko.
- Přesvědčte se, zda jsou montážní kolíky koleček správně upevněny na podvozku a na nohách podvozku a zda nejsou poškozeny běhouny noh podvozku.
- Otevřete a zavřete nohy podvozku a vyzkoušejte po celé dráze jejich plynulý pohyb.
- Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a kabelu. V případě potřeby je vyměňte.
- Zkontrolujte bezpečnost všech vnějších spojů a náležité utažení všech šroubů a matic.
- Zkontrolujte, zda jsou rukojeti řádně upevněné, v případě potřeby je utáhněte.
- Zkontrolujte, zda nejsou porušené úchyty Loop Lock a uzel v kuželu.
- Zkontrolujte, zda je řádně utažen šroub předního čepu horního ramena.
- Zkontrolujte, zda jsou řádně utaženy šrouby svorek šňůry opěrky Arc-Rest.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny štítky s pokyny čitelné a dostatečně připevněny.

- Vyzkoušejte všechny exponované části, zejména ty, které přicházejí do přímého kontaktu s tělem pacienta/klienta. Ujistěte se, že na nich nejsou žádné trhliny nebo ostré hrany, které by mohly poranit pacienta/klienta nebo ošetřující personál, případně by mohly představovat hygienické riziko. Vyměňte je, pokud je potřeba.
- Ujistěte se, že opěrku nohou je možné odstranit a vyměnit a že nedošlo k poškození háku a upevňovacích kolíků na konzole.

## Funkce automatického zastavení

Opěru Arc-Rest zvednutou dostatečně nad nejnižší polohou spusťte dolů a zároveň pohyb opěry Arc-Rest krátce zadržte rukou. Motor bude dále běžet, ale tíha opěry Arc-Rest bude zadržena. Takto se kontroluje správnost funkce automatického zastavení.

## Nouzové zastavení

Proveďte test funkce nouzového zastavení uvedením opěry Arc-Rest do pohybu. Stiskněte tlačítko nouzového zastavení.

(Viz obr. 2 na straně 7 v části „Označení dílů“)  
Pohyb ramen by se měl okamžitě zastavit.



**Varování:** Pokud máte jakékoliv pochybnosti ohledně správnosti fungování zvedáku *Sara Plus*, vyřaďte jej z provozu a obraťte se na servisní oddělení společnosti Arjo.

## Rady pro údržbu



**Varování:** Společnost Arjo doporučuje provádět údržbu zařízení *Sara Plus* v pravidelných intervalech, viz plán preventivní údržby v tomto návodu.



**Varování:** POUZE PRO ZVEDÁKY  
V BRITÁNII: Dne 5. prosince 1998 vstoupily v platnost důležité právní předpisy, které mají vliv na program údržby zvedáků pro pacienty/klienty, van s nastavitelnou výškou a jiných zvedacích nebo spouštěcích zařízení. Oprávnění držitelé musejí dodržovat předpisy pro operace zvedání a zvedací zařízení (LOLER) 1998 a směrnice o pořízování a používání pracovního zařízení (PUWER 98). Pro dodržování požadavků předpisů byl navržen program provádění šesti měsíčních důkladných zkoušek a bližší informace o něm lze získat od Arjo Service UK

Seznamy náhradních dílů a schémata zapojení můžete obdržet od společnosti Arjo nebo od jejích schválených distributorů.

Náhradní díly jsou k dispozici na požádání ve společnosti Arjo nebo u jejích autorizovaných distributorů.

K výměně některých dílů jsou nutné speciální nástroje.

# Odstraňování problémů

Popis problému	Možná příčina	Řešení
Zařízení <i>Sara Plus</i> nefunguje, i když je nové.	Hlavní vypínač (červený) je stisknutý.	Pro deaktivaci hlavního vypínače stiskněte zelený hlavní spínač/tlačítko reset.
Zvedák <i>Sara Plus</i> se zvedá a spouští pomaleji, než je obvyklé.	Baterie je téměř vybitá.	Zkontrolujte indikátor vybití baterie (na sloupku zvedáku <i>Sara Plus</i> , který se nachází přímo nad baterií). Znázorňuje stav baterie. V případě pochybností baterii vyměňte za plně nabitou a porovnejte výkon zvedáku. Je-li baterie zvedáku <i>Sara Plus</i> téměř vybitá, vyměňte ji za plně nabitou.
Zvedák <i>Sara Plus</i> se při použití ručního ovladače nezvedá nebo nespouští, případně není možné rozevřít nebo zavřít nohy podvozku.	Došlo k poškození ručního ovladače.	Zkuste zařízení <i>Sara Plus</i> ovládat duálním ovládacím spínačem umístěným na sloupku. Pokud zvedák při použití ovládacího spínače funguje správně, je nutné vyměnit ruční ovladač.
Zařízení <i>Sara Plus</i> se při použití ručního ovladače nebo duálního ovládacího spínače nezvedá nebo nespouští, případně není možné rozevřít nebo zavřít nohy podvozku.	Došlo k poruše elektroniky ovládání nebo pohonu.	Kontaktujte místního zástupce Arjo nebo schváleného servisního technika.
Po stisknutí tlačítka zvedání zařízení <i>Sara Plus</i> vydává neobvyklé zvuky, na displeji hodin / čítače cyklů se objeví zpráva „Overload“ (Přetížení), bzučák trvale pípá, ale závěsná ramena se nezvedají vzhůru.	Závěsná ramena blokuje nějaká překážka.	Odstraňte překážku a před pokračováním ve zvedání pečlivě zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zvedáku <i>Sara Plus</i> . V případě pochybností použijte funkci nouzového spouštění při poruše systému k bezpečnému návratu pacienta/klienta do polohy vsedě, poté vyřaďte zařízení <i>Sara Plus</i> z provozu. Stavěcí a zvedací pomůcku nepoužívejte do té doby, dokud nebude řádně zkontrolována a schválena k bezpečnému použití kvalifikovaným servisním technikem společnosti Arjo.
Po stisknutí tlačítka pro rozevření noh podvozku zařízení <i>Sara Plus</i> vydává neobvyklé zvuky, na displeji hodin / čítače cyklů se objeví zpráva „Overload“ (Přetížení), bzučák trvale pípá, ale nohy podvozku se nerozevírají.	Nohy podvozku blokuje nějaká překážka.	Odstraňte překážku a před pokračováním ve zvedání pečlivě zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zvedáku <i>Sara Plus</i> . V případě pochybností použijte funkci nouzového spouštění při poruše systému k bezpečnému návratu pacienta/klienta do polohy vsedě, poté vyřaďte zařízení <i>Sara Plus</i> z provozu. Stavěcí a zvedací pomůcku nepoužívejte do té doby, dokud nebude řádně zkontrolována a schválena k bezpečnému použití kvalifikovaným servisním technikem společnosti Arjo.
Došlo k nečekanému pohybu zvedáku.	Je vadný ruční ovladač, tlačítka nebo elektronika.	Pokud nepomůže uvolnění tlačítek:  Stiskněte červené tlačítko nouzového zastavení a ze zvedáku vyjměte baterii. Použijte funkci nouzového spouštění při poruše systému k bezpečnému návratu pacienta/klienta do polohy vsedě, poté vyřaďte zvedák <i>Sara Plus</i> z provozu. Stavěcí a zvedací pomůcku nepoužívejte do té doby, dokud nebude řádně zkontrolována a schválena k bezpečnému použití kvalifikovaným servisním technikem společnosti Arjo.
Na displeji se objeví zpráva „OverHeat“ (Přehřátí) a bzučák zapípá dvakrát každých 15 sekund.	Byl překročen pracovní cyklus pohonu (2 minuty ZAPNUTO/ 18 minut VYPNUTO).	Dokončete pracovní cyklus a počkejte 18 minut. Tím předejdete poškození pohonu.

# Technické podmínky

## Hmotnost pacienta/klienta



Všechny vaky – bezpečné pracovní zatížení ověřte na štítku vaku

	kg	lb
Bezpečné pracovní zatížení	190	420
Maximální hmotnost při zvedání a přepravě (při použití stavěcího vaku)	190	420
Maximální hmotnost při zvedání a přepravě (při použití vaku k přepravě a chůzi pouze k procvičování chůze)	190	420
Maximální hmotnost při zvedání a přepravě (při použití vaku k přepravě a chůzi pouze pro přepravu)	140	308
Maximální hmotnost při přepravě (při použití toaletního sedátka a rámu)	190	420

## Hmotnosti komponent

	kg	lb
Sara Plus – verze bez váhy (kompletní bez baterie)	73,8	162,7
Sara Plus – verze s váhou (kompletní – bez baterie)	82,9	182,8
Sara Plus – verze s váhou (kompletní – s váhou a baterií)	88	194
Maximální celková hmotnost zvedáku (zvedák + pacient/klient)	278	614
Baterie	4,9	10,8
Toaletní sedátko a rám (volitelné)	4	8,8
Podložní mísa a držák (volitelné)	1,2	2,6
Opěrka nohou	5	11

## Elektrická

Typ baterie a číslo dílu	(Nabíjecí – olověná): SPL3021
Kapacita baterie:	6 Ah
Číslo dílu nabíječky baterie: (poznámka: ** indikuje kód příslušné země)	SPL3024**
Pojistky	15 A (Tepelný nadproudový jistič)
Pojistka – deska s tištěnými spoji	20 A
Pojistka – baterie	30 A
Třída ochrany zvedáku	IP 24
Krytí ručního ovladače	IP X7
Nominální napětí zvedáku:	24 V DC
Síla potřebná ke spuštění ovládacích prvků	< 5 N
<p>Zdravotnický prostředek: příložná část typu BF,  ochrana proti úrazu elektrickým proudem podle normy IEC 60601-1</p> <p>Zvedací zařízení pro pacienty/klienty Arjo vyhovují požadavkům elektromagnetické kompatibility (EMC) stanovené článkem 12.5 směrnice 93/42/EEC o zdravotnických zařízeních.</p> <p> Přestože tento výrobek vyhovuje požadavkům EMC, existuje jisté nebezpečí, že jeho používání v těsné blízkosti vysoce citlivých elektrických zařízení, může ovlivnit jejich činnost.</p> <p>Symbol IP IP n<sub>1</sub>n<sub>2</sub> označuje stupeň ochrany proti vniknutí pevných částic (n<sub>1</sub>) a kapalin (n<sub>2</sub>).</p> <p>2: Ochrana proti vniknutí pevných částic větších než 12,5 mm – prsty a obdobné předměty</p> <p>4: Ochrana proti vniknutí kapalin – voda stříkající na plášť z libovolného směru nebude mít škodlivý účinek.</p> <p>Odpovídá IEC 60601-1:2012 (vyd. 3.1), ANSI/AAMI ES60601-1:2005 / A2:2010, CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:08 a ISO 10535:2006.</p>	

# Technické podmínky

## Elektrická

	Pracovní cyklus	Max. voltů	Max. ampérů
Pohon sloupku zvedáku (utěsněná elektrohydraulická jednotka)	10 % (2 min/18 min)	24 V	20 A
Pohon podvozku V (elektromechanická jednotka)	10 % (2 min/18 min)	24 V	8 A

## Maximální akustický výkon

V souladu s ISO 3746 (dB při 1pW ±3 dB)	74 dB
--	-------

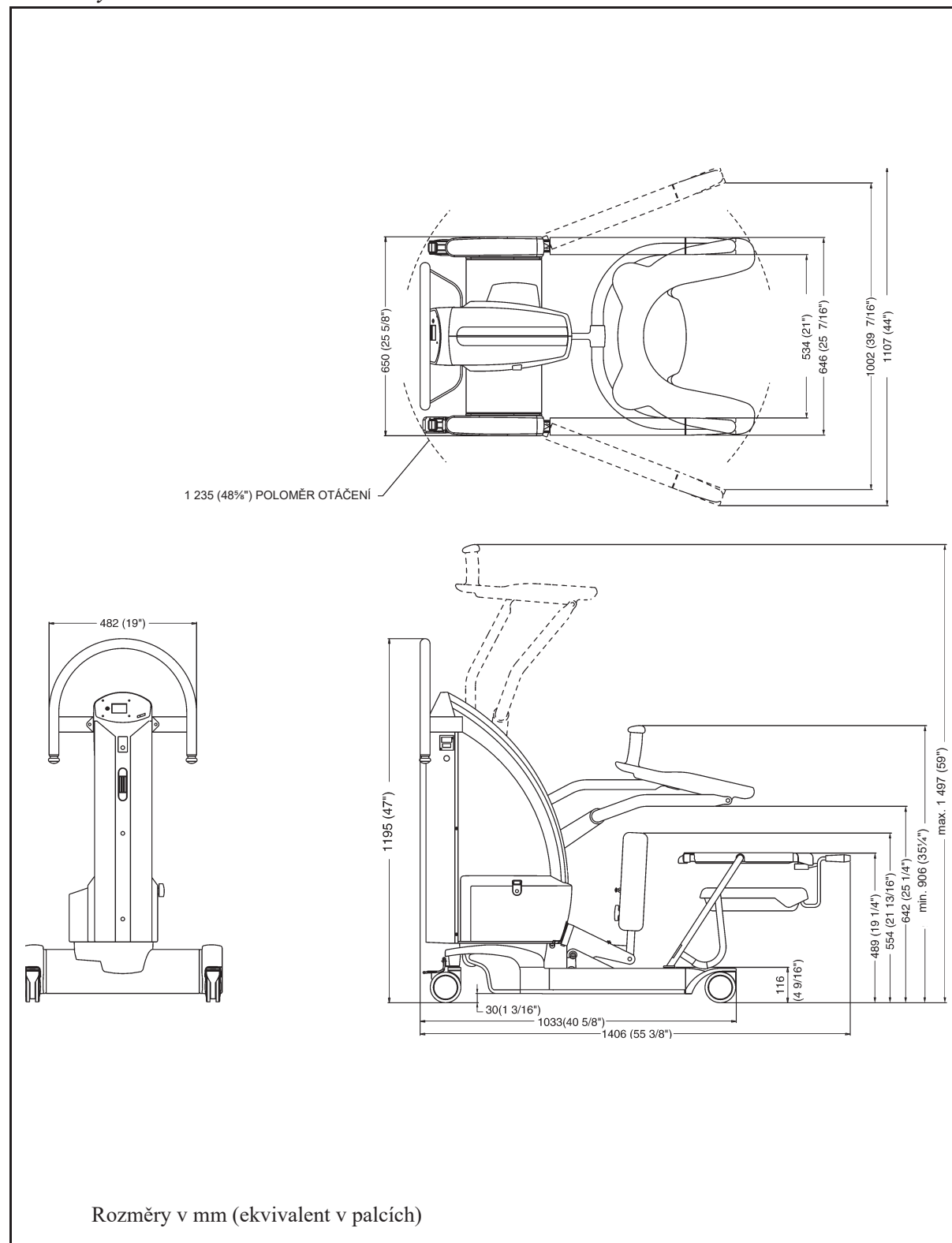
## Prostředí

Provoz, transport a skladování	
Teplota	+10 až +40 °C (+50 až +104 °F) – provoz -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – přeprava -20 až +70 °C (-4 až 158 °F) – skladování
Rozsah relativní vlhkosti	30 až 75% – provoz 10 až 80% (včetně kondenzace) – přeprava a skladování
Tlak vzduchu	800 až 1 060 hPa – provoz 500 až 1 100 hPa – přeprava 500 až 1 100 hPa – skladování

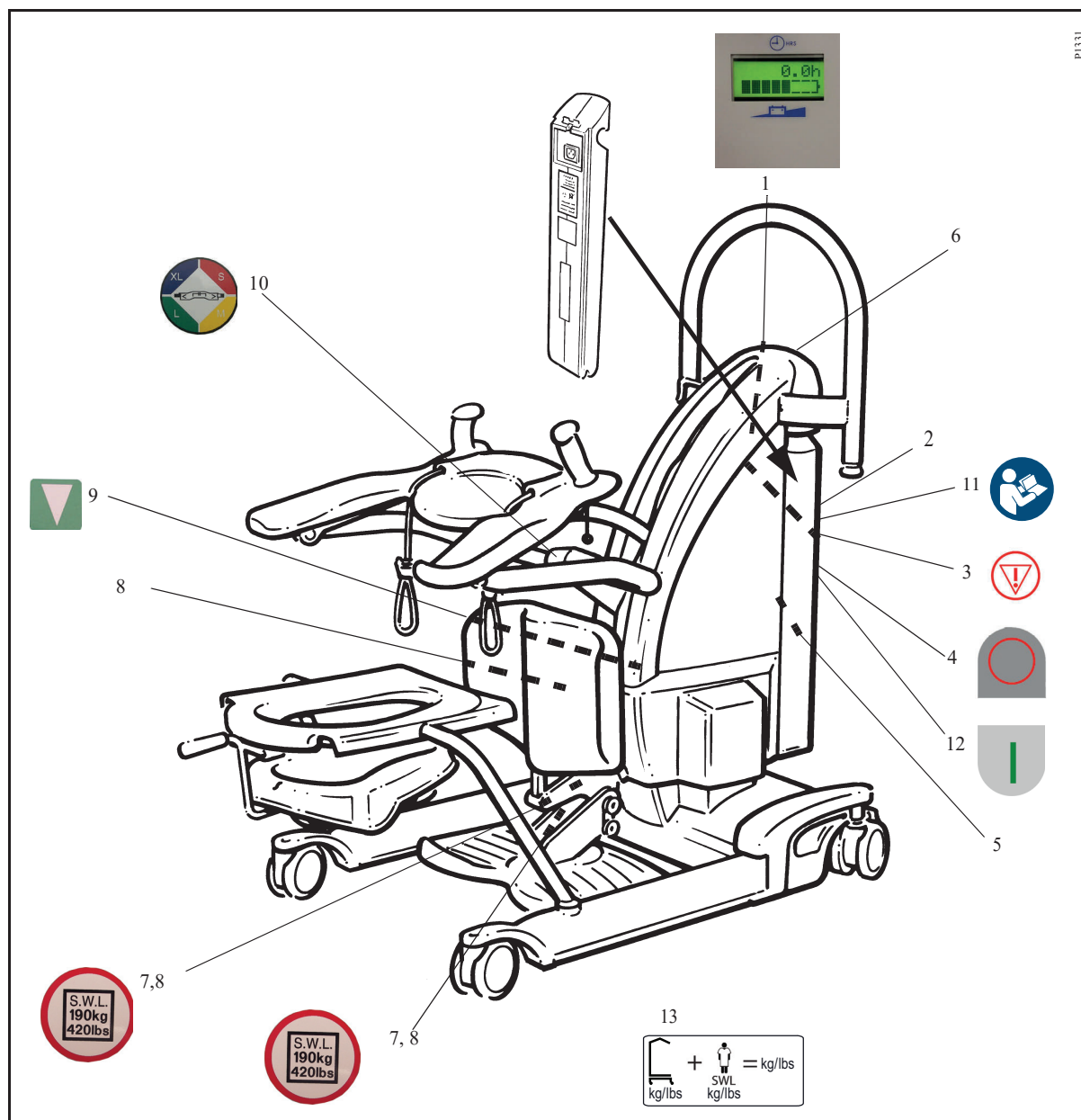
Likvidace po skončení životnosti
<ul style="list-style-type: none"><li>Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné likvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy.</li><li>Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými komponenty nebo elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.</li><li>Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejichž hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaků, kolejnice, opěry atd., by měly být recyklovány jako kovy.</li></ul>

# Rozměry

## Rozměry zařízení Sara Plus











# Štítky na Sara Plus



1. Indikátor vybití baterie a počítadlo hodin/cyklů
2. Logo Arjo
3. Označení tlačítka nouzového zastavení
4. Identifikace hlavního vypínače
5. Adresa a SWL 190 kg (420 lb)
6. Název výrobku
7. Bezpečné pracovní zatížení 190 kg (420 lb)
8. Označení CE
9. Přednostní spouštění při poruše systému
10. Vodítko velikostí vaku
11. Než začnete zařízení používat, přečtěte si návod k použití.
12. Identifikace hlavního spínače / tlačítka reset
13. Maximální celková hmotnost zvedáku

# Štítky na Sara Plus

Vysvětlivky k symbolům	
	Přečtení návodu k použití je povinné
	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.
	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU (WEEE).
	Recyklovatelný
IP 24	Stupeň ochrany (tj. produkt je chráněn před zasunutím prstů a stříkající vodou
	Typ BF Příložná část: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s EN/IEC 60601-1.
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství Údaje označují dohled oznámeného subjektu.
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby



# Elektromagnetická kompatibilita

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování pacienta/klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.



**Varování:** Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základny, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.

Zamýšlené prostředí: Prostorů domácí péče a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s RF clonou SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.




**Varování:** Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

Informace a prohlášení výrobce týkající se emisí elektromagnetického záření		
Test emisí	Shoda	Informace
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v její blízkosti.
RF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD)	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
EN 61000-4-2	±8 kV kontakt	±8 kV kontakt	



# Elektromagnetická kompatibilita

Rušení vyvolaná RF poli  EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz  6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz  80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz  6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz  80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní RF komunikační zařízení nesmí být k žádné části výrobku, včetně kabelů, používána blíže než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W <sup>a</sup> . Intenzita pole od pevných radiofrekvenčních vysílačů stanovená elektromagnetickým průzkumem lokality by měla být menší než úroveň shody pro každý frekvenční rozsah <sup>b</sup> . K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem: 
Vyzařované RF elektromagnetické pole  EN 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m  80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m  80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Separální vzdálenost od RF bezdrátových komunikačních zařízení  EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Rychlé elektrické přechodné jevy / skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP  100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP  100 kHz opakovací kmitočet	
Kmitočet napájení magnetického pole  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz nebo 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovní běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
<sup>a</sup> Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k radiofrekvenčním vysílačům je vhodné zvážit provedení elektromagnetického průzkumu lokality. Pokud naměřená intenzita pole v místě použití výrobku přesahuje použitelnou úroveň RF shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření. <sup>b</sup> Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.			



**Upozornění:** Provoz výrobku v blízkosti silného elektromagnetického pole může ovlivnit zobrazené měření hmotnosti.

Tyto změny nemají dopad na bezpečnost uživatele.

Záměrně ponecháno prázdné

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanflice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGBE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797